qwφιertyuiopasdfghjklzxερυυξnmηqσwωψerβνtyuςiopasdρfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnφγιmλιqπςπζαwωeτrtνyuτioρνμpκaλsdfghςjklxcvλοπbnαmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmσγqwφertyuioσδφpγρaηsόρωυdfghjργklαzxcvbnβφδγωmζqwertλκοθξyuiύασφdfghjklzxcvbnmqwertyuiopaβsdfghjklzxcεrυtγyεuνiιoαpasdfghjklzxcηvbnασφδmqwertασδyuiopasdfασδφγθμκxcvυξσφbnmσφγqwθeξτσδφrtyuφγςοιopaασδφsdfghjklzxcvασδφbnγμ,mqwertyuiopasdfgασργκοϊτbnmqwertyσδφγuiopasσδφγdfghjklzxσδδγσφγcvbnmqwertyuioβκσλπpasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdγαεορlzxcvbnmqwertyuiopasdfghjkαεργαεργαγρqwertyuiopasdfghjklzxασδφmοιηξηωχψφσuioψασεφγvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopσδφγasdfghjklzxcvbnσρμνmςqweωrtyuζχiopβνοιςβηνklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertσδφηxτθυξτδθυξκcυθκvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwerδφopaδφγsdfσδφghθυικjλklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdασδργfghjklzxcvbnmrtσδφγσδγyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuαργετργηghjkεργετρcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjαργαερbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqweαεργεργrtyuiopasdfghjkαεσργαςεγρvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopamqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbαεργερiopaαργsεργdαεργfαερgγhjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvςψωbnmrtyuiβυδopμηξκghjklzxcvbnmqwertyuiopasdνfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmrtyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzvbnmqwertyuiopasjlψωβxcμνκvbnmqwerεtypadfghjυβlzxnmqwuiopasdfghjklzxcvbnmqwσδφxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnmqwertyuiopasdfghjklzxcvbnm

|  |
| --- |
| ΡΗΤΟΡΙΚΑ ΚΕΙΜΕΝΑ “ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΑΙ ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ”  Β ΤΑΞΗ ΓΕΝΙΚΟΥ ΛΥΚΕΙΟΥ  ΘΕΩΡΗΤΙΚΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ  Επιμέλεια: Δήμητρα Ι. Μανούκα |

**ΕΙΣΑΓΩΓΗ**

*Α. Φυσική Ρητορεία*

1. Ομηρικοί Αγορητές

Ο ιδανικός ομηρικός ήρωας έπρεπε να διαπρέπει με το λόγο στην αγορά όπως με τα ανδραγαθήματα στον πόλεμο, να είναι δηλαδή **«μύθων τε ῥητήρ ἔργων τε πρηκτήρ»**. Στις ομηρικές συνελεύσεις (ἀ*γορή*)οι ηγεμόνες των Αχαιών και των Τρώων, όπως ο Νέστωρ διαπρέπουν αλλά και ο ασήμαντος Θερσίτης. Η φυσική ρητορεία δε γνωρίζει διακρίσεις.

1. Οι μετά τον Όμηρο φυσικοί ρήτορες

Σε έργα ποιητών, όπως ο Σόλων και ο Πίνδαρος, βρίσκουμε στοιχεία φυσικής ρητορείας. Ακόμη και σε αγορεύσεις ιστορικών προσώπων στο έργο του Ηροδότου το φυσικό ταλέντο είναι ευδιάκριτο. Το δημοκρατικό πολίτευμα , που βασικό του χαρακτηριστικό ήταν η « ισηγορία» (ισότητα στο δικαίωμα του λόγου), έδωσε τη δυνατότητα σε πολλούς να αξιοποιήσουν το φυσικό τους ταλέντο. Σπουδαίοι φυσικοί ρήτορες ήταν ο Θεμιστοκλής και ο Περικλής. Προετοίμαζαν του λόγους τους , χωρίς να τους γράφουν μιας και κανένα κείμενο τους δεν έχει διασωθεί, όπως ακριβώς εκφωνήθηκε.

*Β. Η γέννηση της συστηματικής ρητορείας*

1. Κόραξ και Τισίας

Η συστηματική ρητορική απαιτεί ακριβή γνώση των κανόνων (ὲπιστήμην) και άσκηση (μελέτην). Οι Συρακόσιοι Κόραξ και Τισίας είναι οι δημιουργοί και διδάσκαλοι της συστηματικής ρητορικής. Σε αυτούς οφείλεται η διαίρεση του ρητορικού λόγου σε μέρη και η χρήση των « εικότων», των πιθανών δηλαδή λογικών επιχειρημάτων στην υποστήριξη των δικαστικών υποθέσεων. Στην ανάπτυξη της δικανικής ρητορείας συνέβαλε η κατάλυση των τυραννίδων και η επικράτηση των δημοκρατικών πολιτευμάτων μέσα από το πλήθος των αστικών δικών που ακολούθησαν, για την ανάκτηση των περιουσιών που είχαν σφετερισθεί οι τύραννοι. Ο Τισίας πιθανότατα έγραψε και το πρώτο εγχειρίδιο ρητορικής με τον τίτλο « Τέχνη».

*Γ. Ρητορεία και σοφιστική*

1. Η Αθήνα και οι σοφιστές

Το επίκεντρο της συστηματικής ρητορείας από τα μέσα του 5ου αι. είναι η Αθήνα, όπου υπήρχαν όλες οι προϋποθέσεις να ευδοκιμήσει. Την ευνοούσαν η δημοκρατία με τις λαϊκές συνελεύσεις και τα δικαστήρια, το μέγεθος της πόλης, όπου αγαπούσαν να μένουν και να διδάσκουν οι σοφιστές. Ο Πρωταγόρας και ο Πρόδικος δίδασκαν κάποια στοιχεία Γραμματικής και τεχνικής του λόγου.

1. Η συμβολή του Γοργία του Λεοντίνου στην εξέλιξη της ρητορικής

Καλλιέργησε την πολιτική και την επιδεικτική ρητορεία. Μελέτησε τη σημασία που έχει η τρέχουσα πολιτική, κοινωνική και ψυχολογική συγκυρία, η κατάλληλη δηλαδή για κάθε λόγο περίσταση, ο « καιρός». Η ρητορική του Γοργία εμπλουτίστηκε και με σχήματα λόγου (γοργίεια σχήματα) με σκοπό να καταπλήξει και να γοητεύσει το κοινό του. Ο Γοργίας αρνείται ότι υπάρχει αντικειμενική γνώση και επομένως αντικειμενική αλήθεια και ηθική.

1. Η πλατωνική κριτική

Ο Πλάτωνας στα έργα του « Γοργίας» και «Φαίδρος» αποδοκίμασε τη ρητορική από ηθική και παιδαγωγική άποψη. Ο Πλάτων αρνείται να χαρακτηρίσει επιστήμη ή τέχνη τη ρητορική, αφού δεν έχει καθορισμένο αντικείμενο να διδάξει ούτε αξιόπιστη μέθοδο. Είναι απλώς μια εμπειρία, μια ικανότητα, ένα όργανο μόνο απάτης. Ο ρήτορας, ακόμη και αθέλητα, οδηγείται στην απάτη, αφού δεν έχει γνώση αλλά γνώμη μονάχα (*δόξαν)* για το θέμα με το οποίο ασχολείται.

1. Οι απόψεις του Ισοκράτη για τη ρητορική

Ο Ισοκράτης επικρίνει τα τεχνάσματα των επαγγελματιών της ρητορικής αλλά τονίζει την παιδευτική αξία της διδασκαλίας της. Με τη διδασκαλία της ρητορικής στηριγμένη στην πείρα της πραγματικότητας, μπορεί να επιτύχει στην πράξη ένα ευρύτερο παιδευτικό αποτέλεσμα. Αυτή τη γενική πνευματική καλλιέργεια, την αγωγή που έχει πρακτικούς πολιτικούς στόχους, καταρτίζοντας ανθρώπους της δράσεως, ο Ισοκράτης την ονομάζει « φιλοσοφίαν».

*Δ. Τα είδη του αττικού ρητορικού λόγου (κατά τον Αριστοτέλη)*

1. Οι συμβουλευτικοί λόγοι

Είναι λόγοι πολιτικοί που εκφωνούνται στις συνελεύσεις του λαού. Με αυτούς παρέχονται συμβουλές για το μέλλον . Ο ρήτορας προτρέπει ή αποτρέπει το λαό με σκοπό την επίτευξη του συμφέροντος ή την αποφυγή πολιτικών σφαλμάτων. Οι ρήτορες είχαν απόλυτη ελευθερία συμβουλής και μεγάλη επιρροή στην πολιτική ζωή , ακόμη κι αν δεν ασκούσαν δημόσιο λειτούργημα . Είχαν όμως και την ευθύνη των εισηγήσεών τους, αφού το όνομά τους και οι προτάσεις τους περιλαμβάνονταν στα ψηφίσματα της Εκκλησίας. Σημαντικός ρήτορας συμβουλευτικών λόγων θεωρείται ο Δημοσθένης.

2.Οι δικανικοί λόγοι

Είναι οι λόγοι που εκφωνούνται στα δικαστήρια και αφορούν πράξεις που τελέστηκαν στο παρελθόν. Είναι κατηγορίες ή απολογίες και έχουν σκοπό την απόδειξη της ενοχής ή της αθωότητας του κατηγορουμένου με βάση το νόμο και το αίσθημα του δικαίου.

Οι λογογράφοι

Ήταν έμπειροι δικανικοί ρήτορες που με το αζημίωτο φυσικά, έγραφαν τα κείμενα των λόγων τα οποία ήταν υποχρεωμένοι οι διάδικοι να αποστηθίσουν και να απαγγείλουν στο δικαστήριο.

1. Οι επιδεικτικοί ή πανηγυρικοί λόγοι (και οι επιτάφιοι)

Είναι οι λόγοι που εκφωνούνται σε γιορτές και άλλες συγκεντρώσεις. Με τους λόγους αυτούς εγκωμιάζονται ή επικρίνονται πράξεις και πρόσωπα του παρόντος με συχνές αναδρομές στο παρελθόν και προβλέψεις του μέλλοντος. Ο ρήτορας ζητά συγχρόνως να επιδείξει τη ρητορική του δεινότητα και να προκαλέσει τις επευφημίες των ακροατών, χωρίς αυτό να σημαίνει ότι δεν υπηρετεί και συγκεκριμένες πολιτικές σκοπιμότητες. Ο Ισοκράτης είναι ο σημαντικότερος εκπρόσωπος του επιδεικτικού γένους.

*Ε. Τα μέρη του ρητορικού λόγου*

Τα κύρια μέρη ενός ρητορικού λόγου είναι το **προοίμιον**,η **διήγησις**, η **πίστις** (απόδειξη) και ο **επίλογος**.

α. Προοίμιον είναι η αρχή του ρητορικού λόγου. Ο ρήτορας ενημερώνει σύντομα τον ακροατή επί του θέματος και προσπαθεί να εξασφαλίσει την εύνοια και την προσοχή του. Μετά το προοίμιο συνήθως ακολουθεί η **πρόθεσις**, σύντομη δηλαδή έκθεση του θέματος.

β. Διήγησις . Στο μέρος αυτό ο αγορητής εκθέτει τα σχετικά με το θέμα γεγονότα τα οποία κρίνει ότι είναι άγνωστα στον ακροατή είτε ανεπαρκώς ή εσφαλμένως γνωστά. Ο ρήτορας φροντίζει η διήγηση να μη ζημιώνει το σκοπό της αγορεύσεώς του , χωρίς βέβαια να χάνει τη σαφήνεια και την πειστικότητά της. Φροντίζει να τονίσει τα ευνοϊκά στοιχεία , να μειώσει τη σημασία όσων είναι ασύμφορα. Δεν παραλείπει να περιγράψει ασήμαντα περιστατικά , αν από αυτά ο ακροατής ενδέχεται να πεισθεί.

γ. Πίστις (απόδειξη) : ‘Ατεχνες αποδείξεις είναι αντικειμενικά πειστήρια που δεν οφείλονται στην τεχνική δεξιότητα του ρήτορα , όπως νόμοι, διαθήκες, συμβόλαια κ.ά , ενώ έντεχνες είναι εκείνες που ο ίδιος ο ρήτορας επινοεί. Αυτές είναι:

* *Τα ενθυμήματα* , βραχυλογικοί συλλογισμοί οι οποίοι ανάλογα τα δεδομένα στα οποία στηρίζονται , δίνουν συνήθως πιθανά αλλά και ασφαλή συμπεράσματα, αν βέβαια τα περιστατικά στα οποία αναφέρονται είναι πράγματι ακριβή. Διότι πολλές φορές ο συλλογισμός είναι μεν τυπικά ορθός αλλά δεν αληθεύει το συμπέρασμα , αν ο ρήτορας αγνοεί ή αποκρύπτει την αλήθεια. Το ενθύμημα υπηρετεί την κομψότητα του λόγου, την οικονομία του χρόνου και δεν εκνευρίζει τον ακροατή. Τα ενθυμήματα στηρίζονται σε γενικά παραδεκτές απόψεις και τρόπους σκέψεις που ονομάζονται « κοινοί τόποι».
* *Τα παραδείγματα* είναι ιστορικά ή πλαστά . Η αποδεικτική τους αξία στηρίζεται στην ομοιότητα ή την αναλογία προς αυτό που ζητείται να αποδειχθεί. Ο απλοϊκός πάντως ακροατής επηρεάζεται , καθώς γενική είναι η αντίληψη πως ό,τι συμβαίνει στον ένα μπορεί να συμβεί στον καθένα.
* *Οι γνώμες* είναι αποφθέγματα για ζητήματα γενικού χαρακτήρα και επομένως μπορεί να λεχθεί γι’ αυτές ό,τι και για τα ενθυμήματα. Η αποδεικτική τους αξία εξαρτάται από το βαθμό που αναγνωρίζονται γενικώς ως ορθές ή από το κύρος αυτού που τις έχει διατυπώσει.
* *Τα ήθη*. Η πειστικότητα του ρήτορα εξαρτάται σε σημαντικό βαθμό από την εντύπωση που θα προξενήσει στο ακροατήριο ο ίδιος ως προσωπικότητα. Μπορεί να επιβάλει την εικόνα του έντιμου ανθρώπου ή να μειώσει τον αντίπαλο και να εξουδετερώσει έτσι την πειστικότητα των επιχειρημάτων του. Συγχρόνως, φροντίζει να γίνει συμπαθής στους ακροατές επαινώντας τους προγόνους τους ή κολακεύοντας τους ίδιους ή δικαιολογώντας τα λάθη και τις αδυναμίες τους. Η ηθοποιία αυτή του ρήτορα ή του αντιπάλου ή του ακροατή απαντάται σε όλα τα μέρη του ρητορικού λόγου και επηρέαζε το ακροατήριο.
* *Τα πάθη*. Ο ρήτορας σε όλη τη διάρκεια της αγορεύσεως του προσπαθεί να διεγείρει τις ψυχές των ακροατών του τα πάθη (τα συναισθήματα) που τον συμφέρουν ή να μεταφέρει τα δικά του σε αυτούς όπως οργή , φθόνο κά. (παθοποιία)

*δ. Επίλογος* . Με τον επίλογο επιδιώκεται η ανάμνηση , δηλαδή η ανακεφαλαίωση των βασικών θέσεων του λόγου και η παθοποιία που καταλήγει σε προτροπή ή αποτροπή. Ο επίλογος δεν είναι απαραίτητος, αν ο λόγος είναι σύντομος.

**ΛΥΣΙΟΥ «ΥΠΕΡ ΜΑΝΤΙΘΕΟΥ»**

Περιεχόμενο του έργου

Ο Μαντίθεος κληρώνεται βουλευτής και δοκιμάζεται. Η δοκιμασία αρχόντων ήταν μια υποχρεωτική εξέταση που στόχευε στο να διαπιστωθεί αν πληρούσαν τις νόμιμες προϋποθέσεις ως Αθηναίοι πολίτες να αναλάβουν τα καθήκοντα τους και αν ήταν άξιοι του λειτουργήματος που είχαν κληθεί να αναλάβουν. Κάποιος Αθηναίος, λοιπόν , κατηγορεί το Μαντίθεο ότι υπηρέτησε ως ιππέας των Τριάκοντα, επειδή το όνομά του ήταν γραμμένο στον κατάλογο στον οποίο είχαν αναγραφεί τα ονόματα όλων όσων υπηρέτησαν ως ιππείς των Τριάκοντα. Ο Μαντίθεος δε μπορεί να αρνηθεί την αναγραφή του ονόματός του στον κατάλογο , προσπαθεί όμως να πείσει το δικαστήριο ότι το γεγονός αυτό δεν αποτελεί απόδειξη ενοχής. Ισχυρίζεται ότι η γύψινη σανίδα, όπου ήταν γραμμένα τα ονόματα των ιππέων , ήταν εκτεθειμένη και ο καθένας μπορούσε να σβήσει όποιο όνομα ήθελε και να γράψει άλλο. Το σημαντικότερο επιχείρημα ,όμως, είναι ότι αυτός δεν έγινε ποτέ ιππέας γιατί ο φύλαρχος δεν εισέπραξε από αυτόν τη χρηματική προκαταβολή που έπαιρναν οι ιππείς από το δημόσιο ταμείο και την οποία επέστρεφαν με τη λήξη της θητείας τους, αφού μάλιστα ο Μαντίθεος απουσίαζε από την Αθήνα την εποχή των Τριάκοντα.

Ο χρόνος απαγγελίας του λόγου δεν είναι γνωστός αλλά συμπεραίνουμε από διάφορες αναφορές μέσα στο λόγο, όπως στο Θρασύβουλο, ότι εκφωνήθηκε μεταξύ του 392-389 π.Χ.

Δε γνωρίζουμε αν το αποτέλεσμα ήταν επιτυχές.

Η δομή του λόγου

ΠΡΟΟΙΜΙΟ (ΠΑΡ. 1-3)

Ο Μαντίθεος πιστεύει ότι μετά την απολογία του οι Βουλευτές θα εγκρίνουν τη βουλευτική του εκλογή. Ακολουθεί η έκθεση της κατηγορίας ότι δηλαδή υπηρέτησε ως ιππέας επί των Τριάκοντα.

ΔΙΗΓΗΣΗ-ΑΠΟΔΕΙΞΗ (ΠΑΡ. 4-19)

* Αναίρεση της κατηγορίας
* Απολογία του Μαντιθέου για όλη του τη ζωή
* Η συμπεριφορά του Μαντιθέου στην ιδιωτική του ζωή
* Η συμπεριφορά του Μαντιθέου στη δημόσια ζωή του
* Η στρατιωτική συμπεριφορά του Μαντιθέου
* Το κριτήριο αξιολόγησης του πολίτη

ΕΠΙΛΟΓΟΣ (ΠΑΡ. 20-21)

* Η πρώτη δημηγορία του Μαντιθέου και ο σκοπός της
* Το κίνητρο ενασχόλησης του Μαντιθέου με τα κοινά

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Μετάφραση

Παρ. 1

Αν δεν ήξερα καλά , κύριοι βουλευτές, ότι οι κατήγοροι θέλουν με κάθε τρόπο να με βλάψουν , θα τους χρωστούσα μεγάλη ευγνωμοσύνη γι’ αυτή την κατηγορία. Γιατί νομίζω ότι προσφέρουν πολύ μεγάλα αγαθά σε όσους έχουν συκοφαντηθεί άδικα, αυτοί που τους αναγκάζουν να λογοδοτήσουν για τις πράξεις της ζωής τους.

Παρ. 2

Γιατί εγώ έχω τόσο μεγάλη εμπιστοσύνη στον εαυτό μου , ώστε ελπίζω ότι , και αν ακόμη συμβαίνει να φέρεται κάποιος σε μένα άσχημα ή εχθρικά, όταν με ακούσει να μιλώ για τις πράξεις της ζωής μου, θα αλλάξει γνώμη και θα με θεωρεί πολύ καλύτερο στο εξής.

Παρ. 3

Και έχω την αξίωση , κύριοι βουλευτές, εάν σας αποδείξω τούτο μόνο, ότι δηλαδή είμαι αφοσιωμένος στο παρόν πολίτευμα και ότι έχω αισθανθεί την υποχρέωση να μετέχω στους κινδύνους που μετέχετε κι εσείς , να μην έχω καμιά ωφέλεια. Εάν όμως αποδειχτεί ότι και ως προς τα άλλα έχω ζήσει συνετά και πολύ διαφορετικά απ’ ότι πιστεύουν και λένε οι εχθροί μου, σας παρακαλώ από τη μια μεριά να επικυρώσετε την εκλογή μου και από την άλλη να νομίζετε ότι αυτοί είναι κακοί. Και πρώτα θα αποδείξω ότι δεν υπηρετούσα στο ιππικό ούτε βρισκόμουνα εδώ την εποχή που κυβερνούσαν οι τριάκοντα ούτε πρόσφερα υπηρεσίες στο τότε καθεστώς.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

**εἰ μή συνήδη.... τῆς κατηγορίας:** ο απροσδόκητος και εντυπωσιακός τρόπος με τον οποίο αρχίζει το λόγο του ο ρήτορας , σίγουρα ξαφνιάζει τους δικαστές. Η έκφραση ευγνωμοσύνης προς τους κατήγορους , έστω και υπό προϋποθέσεις , αποτελεί στοιχείο πρωτοτυπίας και εντυπωσιασμού, με τα οποία ο ρήτορας επιδιώκει να πετύχει την «πρόσεξιν» και να κερδίσει την « εύνοιαν» των βουλευτών-δικαστών. Παράλληλα, ο Μαντίθεος εκφράζει τη βεβαιότητά του για την πρόθεση της κατηγορίας, προσπαθώντας έτσι να μειώσει τους κατηγόρους του.

Ευνοϊκό κλίμα για το Μαντίθεο δημιουργούν ακόμη :

* Η ηθική μείωση των κατηγόρων , που τους χαρακτηρίζει κακούς (**βουλομένοις**… **κακῶς ἐμε ποιεῖν**/ **τούτους ἡγεῖσθαι χείρους εἶναι**) και συκοφάντες (**ἡγοῦμαι τοῖς ἀδίκως διαβεβλημένοις ..... εἶναι**)
* Η ανωτερότητά του (**πολλήν ἄν .... τῆς κατηγορίας**)
* Η βεβαιότητά του ότι θα αποκομίσει ηθικά οφέλη από τη δίκη , επειδή θα μιλήσει για τη ζωή του και θα αποδειχτεί ότι άδικα έχει συκοφαντηθεί
* Η μεγάλη αυτοπεποίθησή του και η αισιοδοξία του ότι θα αποδειχτεί το ανώτερο ήθος του (**πολύ βελτίω με ἡγήσεσθαι)**
* Η υπόσχεσή του ότι θα αποδείξει πως είναι οπαδός της δημοκρατίας , συναγωνιστής των δικαστών στους αγώνες για το δημόσιο συμφέρον και μετριοπαθής στον ιδιωτικό και δημόσιο βίο του (**ὰξιῶ .... δοκιμάζειν**).
* Η δήλωσή του ότι θα ανατρέψει το κατηγορητήριο (**ἀποδείξω .... τῆς τότε πολιτείας**)

Την προσοχή (πρόσεξις) των βουλευτών προκαλούν :

* Η περιέργεια που εύλογα γεννήθηκε στους βουλευτές να ακούσουν με ποιο επιχείρημα ο ρήτορας θα αιτιολογούσε την έκφραση ευγνωμοσύνης προς τους κατηγόρους του
* Η προσδοκία τους να πληροφορηθούν ποια είναι τα « μέγιστα αγαθά» που ελπίζει ότι θα αποκομίσει ο κατηγορούμενος , παρ’ όλο που αυτοχαρακτηρίστηκε «**ἀδίκως διαβεβλημένος**»
* Η δήλωση του Μαντιθέου ότι θα αναφερθεί σε πολύ ενδιαφέροντα θέματα: δημοκρατία, αγώνες για την πατρίδα, σωφροσύνη και μετριοπάθεια
* Η υπόσχεση προσκόμισης αποδείξεων προκειμένου να αντικρούσει το κατηγορητήριο (**ἀποδείξω ὡς** ….)

Την ευμάθεια ο Μαντίθεος την πέτυχε δίνοντας στους βουλευτές:

* Το κίνητρο της κατηγορίας (**βουλόμενος**… **ποιεῖν**.)
* Το περιεχόμενο του κατηγορητηρίου (**ἀποδείξω ὡς** … **τῆς**  **τότε πολιτείας**)
* Τις προϋποθέσεις που θεωρεί απαραίτητες για την επικύρωση της εκλογής του ως βουλευτή (**ὰξιῶ**  … **χείρους εἶναι** )
* Τα « μέγιστα αγαθά» που περιμένει να αποκομίσει από τη δίκη
* Το θέμα της πρώτης ενότητας της διήγησης που θα ακολουθήσει μετά το προοίμιο (**πρῶτον** **μέν ἀποδείξω ὡς** ….)

ΔΙΗΓΗΣΗ –ΑΠΟΔΕΙΞΗ

Μετάφραση

Παρ. 4

Λοιπόν ο πατέρας μου πριν από την πανωλεθρία μας στον Ελλήσποντο μας έστειλε μακριά στο Σάτυρο, τον άρχοντα του Πόντου, για να ζήσουμε κοντά του, και ούτε όταν γκρεμίζονταν τα τείχη βρισκόμαστε στην πατρίδα μας ούτε όταν μεταβαλλόταν το καθεστώς, αλλά επιστρέψαμε πέντε μέρες πριν κατέβουν στον Πειραιά οι άντρες που ξεκίνησαν από τη Φυλή.

Παρ. 5

Και πράγματι ούτε εμείς ήταν φυσικό, μια και είχαμε έρθει εδώ σε τέτοιες πολιτικές περιστάσεις, να επιθυμούμε να συμμετέχουμε στους ξένους κινδύνους και είναι φανερό ότι ούτε εκείνοι είχαν τέτοια γνώμη, ώστε να προσφέρουν διοικητικές θέσεις και σε όσους έλειπαν και σε όσους δεν έκαναν κανένα κακό΄ αντίθετα αφαιρούσαν τα πολιτικά δικαιώματα και από όσους κατέλυσαν μαζί τους τη δημοκρατία.

Παρ. 6

Έπειτα είναι ανόητο να προσπαθεί κανείς να εντοπίσει με βάση τα γραμμένα στην πινακίδα ονόματα όσους υπηρέτησαν ως ιππείς, γιατί σ’ αυτήν δεν περιλαμβάνονται πολλοί από όσους παραδέχονται ότι υπηρετούσαν στο ιππικό, ενώ είναι γραμμένοι μερικοί από αυτούς που έλειπαν . Αντίθετα, η πιο μεγάλη απόδειξη είναι το εξής’ όταν δηλαδή επιστρέψατε από την εξορία, αποφασίσατε να σας υποβάλουν οι φύλαρχοι καταλόγους όσων υπηρέτησαν ως ιππείς, για να πάρετε πίσω από αυτούς τα χρήματα.

Παρ. 7

Κανείς λοιπόν δε θα μπορούσε να αποδείξει ούτε ότι εγώ περιλήφθηκα στους καταλόγους από τους φυλάρχους ούτε ότι παραπέμφθηκα στους δημόσιους συνηγόρους ούτε ότι επέστρεψα χρήματα. Κι όμως είναι εύκολο όλοι να κατανοήσουν αυτό, ότι δηλαδή ήταν υποχρεωμένοι οι φύλαρχοι, αν δεν παρουσίαζαν στους καταλόγους όλους τους ιππείς που χρηματοδοτήθηκαν από το κράτος, να καταβάλουν οι ίδιοι τα χρήματα. Επομένως, πολύ πιο δίκαιο θα ήταν να έχετε εμπιστοσύνη σ’ εκείνους τους καταλόγους παρά σ’ αυτή την πινακίδα’ γιατί σ’ αυτή την πινακίδα ήταν εύκολο να σβήσει το όνομά του όποιος ήθελε , σ’ εκείνους όμως τους καταλόγους ήταν υποχρεωμένοι οι φύλαρχοι να παρουσιάσουν όσους χρημάτισαν ιππείς.

Παρ. 8

Επιπλέον, κύριοι βουλευτές, αν βέβαια είχα καταταγεί στο ιππικό, δε θα το αρνιόμουν σαν να είχα κάνει κάτι φοβερό, αλλά θα απαιτούσα ,σε περίπτωση που αποδείκνυα ότι κανένας από τους πολίτες δε ζημιώθηκε από μένα, να επικυρωθεί η εκλογή μου. Εξάλλου βλέπω ότι και εσείς έχετε την ίδια γνώμη και πολλοί από όσους τότε χρημάτισαν ιππείς είναι βουλευτές και πολλοί από αυτούς έχουν εκλεγεί στρατηγοί και αρχηγοί του ιππικού . Συνεπώς, ας έχετε υπόψη σας ότι για κανένα άλλο λόγο δεν απολογούμαι παρά γιατί είχαν το θράσος ολοφάνερα να πουν ψέματα εις βάρος μου. Ανέβα, μάρτυς, παρακαλώ και κατάθεσε.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

Το βαθύτερο αίτιο κατηγορίας κατά του Μαντιθέου

Οι κατήγοροι προσπάθησαν να πείσουν τους δικαστές ότι κατηγόρησαν το Μαντίθεο ως ανάξιο για το βουλευτικό αξίωμα , επειδή πίστευαν ότι δεν είχε δημοκρατικό ήθος μια και χρημάτισε , όπως υποστήριξαν, ιππέας την περίοδο των Τριάντα τυράννων και υπήρξε συνεργάτης τους. Ο Μαντίθεος ,όμως, απέδειξε ότι ήταν ανυπόστατες οι κατηγορίες εις βάρος του και γι’ αυτό υποστηρίζει ότι οι κατήγοροι κινήθηκαν εναντίον του από κακότητα όπως αναφέρθηκε στο προοίμιο. Οι κατήγοροι κινούμενοι από κακότητα και μοχθηρία , έφτασαν στο σημείο να διατυπώσουν ανόητους ισχυρισμούς και να τον κατασυκοφαντήσουν. Γι’ αυτό και χαρακτηρίστηκε « αδίκως διαβεβλημένος», χαρακτηρισμός που υπονοεί ότι οι κατήγοροι ήταν συκοφάντες.

Επιχειρήματα αναίρεσης της κατηγορίας

α) την κατηγρία ότι «μετέσχε τῆς τότε πολιτείας» την αντέκρουσε ως εξής:

* Βρισκόταν στον Πόντο την περίοδο που οι Τριάκοντα πήραν την εξουσία.
* Επανήλθε στην Αθήνα όταν είχε ξεκινήσει ο αγώνας για την εκδίωξη των τριάκοντα και θα ήταν παράλογο να εκτεθεί η οικογένειά του σε κινδύνους.
* Οι τριάκοντα δεν πρόσφεραν διοικητικές θέσεις σε ανθρώπους που έλειπαν από την Αθήνα και δεν είχαν αντιδημοκρατική δραστηριότητα.

β) την κατηγορία ότι «ἵππευε» την αντέκρουσε με τα εξής επιχειρήματα:

* Η πινακίδα που περιείχε τα ονόματα όσων είχαν υπηρετήσει στο ιππικό την περίοδο των Τριάκοντα ήταν εκτεθειμένη σε κοινή θέα και επομένως θα μπορούσε να αλλοιωθεί το περιεχόμενό της.
* Δεν υπήρχε το όνομά του στον επίσημο κατάλογο των ιππέων και γι’ αυτό δεν υποχρεώθηκε να επιστρέψει στο κράτος το επίδομα που επέστρεψαν όσοι είχαν χρηματίσει ιππείς.
* Κι αν ακόμη είχε υπηρετήσει ιππέας, αυτό δε θα ήταν δίκαιο να αποτελέσει λόγο απόρριψης της υποψηφιότητας του ως βουλευτή, δεδομένου ότι πολλοί ιππείς της τυραννίας των Τριάντα είχαν γίνει βουλευτές και κάποιοι είχαν εκλεγεί στρατηγοί και ίππαρχοι (εδώ ο Μαντίθεος επιδιώκει να κερδίσει τη συμπάθεια των παρόντων βουλευτών και μια ανάλογη ευνοϊκή και δίκαιη γι’ αυτόν απόφαση).

Το πιο ισχυρό επιχείρημα του Μαντιθέου είναι το γεγονός ότι δεν υπήρχε το όνομά του στον επίσημο κατάλογο των ιππέων που είχαν συντάξει οι φύλαρχοι. Θα ήταν νομικά και ηθικά ανεπίτρεπτο να αγνοήσουν οι δικαστές τον επίσημο αυτό κατάλογο και να βασιστούν σε μια εκτεθειμένη σε κοινή θέα πινακίδα που το περιεχόμενό της ήταν παραποιημένο.

**ἐμε τοίνυν οὑδείς .... οὔτ' ἀπενεχθέντα .... οὔτε παραδοθέντα .... οὔτε παραλαβόντα:**  σε αυτό το σημείο εκφράζεται η βεβαιότητα του Μαντιθέου ότι κανείς δε μπορεί να αποδείξει τρία βασικά ενοχοποιητικά στοιχεία που εκφράζονται με τις κατηγορηματικές μετοχές , κάτι που αποτελεί γι’ αυτόν τη μεγαλύτερη απόδειξη της αθωότητάς του.

ΜΑΡΤΥΡΙΑ

Μετάφραση

Παρ. 9

Επομένως, όσον αφορά την ίδια την κατηγορία δεν ξέρω για ποιο λόγο πρέπει να πω περισσότερα ‘ εξάλλου νομίζω, κύριοι βουλευτές, ότι στους άλλους δικαστικούς αγώνες επιβάλλεται να απολογείται (ο κατηγορούμενος) μόνο για τις ίδιες τις κατηγορίες , στις δίκες όμως για επικύρωση εκλογής είναι δίκαιο να αναφέρεται σε όλη τη ζωή του. Σας παρακαλώ λοιπόν να με ακούσετε με καλή διάθεση. Άλλωστε θα απολογηθώ όσο μπορώ πιο σύντομα.

Παρ. 10

Εγώ, λοιπόν, πρώτα , μολονότι κληρονόμησα λίγη περιουσία εξαιτίας των συμφορών και του πατέρα μου και της πόλης μας, πάντρεψα δύο αδερφές δίνοντας ως προίκα τριάντα μνες στην καθεμιά και με τον αδερφό μου έτσι μοιράστηκα την περιουσία, ώστε να παραδέχεται εκείνος ότι πήρε μεγαλύτερο μέρος συγκριτικά με μένα από την πατρική περιουσία, και στους άλλους όλους ανεξαίρετα έτσι έχω συμπεριφερθεί στη ζωή μου, ώστε ποτέ μέχρι τώρα να μην υπάρξει κανένα παράπονο ανάμεσα σε μένα και σε κανένα άλλο.

Παρ. 11

Τα θέματα του ιδιωτικού βίου μου έτσι τα έχω διευθετήσει ‘ όσον αφορά το δημόσιο βίο μου νομίζω ότι είναι για μένα πολύ μεγάλη απόδειξη της καλής μου συμπεριφοράς το γεγονός ότι όσοι από τους νεότερους συμβαίνει να χάνουν τον καιρό τους σε τυχερά παιχνίδια ή σε γλέντια’ ή σε τέτοιου είδους ασωτίες, θα δείτε ότι όλοι αυτοί με εχθρεύονται και αυτοί κατασκευάζουν πάρα πολλά μυθεύματα για μένα και λένε ψέματα. Και όμως είναι φανερό ότι , αν είχαμε τις ίδιες επιθυμίες, δε θα είχαν τέτοια γνώμη για μένα.

Παρ. 12

Επιπλέον, κύριοι βουλευτές, κανείς δε θα μπορούσε να αποδείξει όσον αφορά το άτομό μου ότι έχω μπλεχτεί σε βρόμικη ιδιωτική δίκη ούτε σε δίκη δημόσιου χαρακτήρα ούτε σε δίκη για μεγάλο έγκλημα’ και όμως βλέπετε ότι άλλοι πολλές φορές έχουν μπλεχτεί σε τέτοιου είδους δικαστικούς αγώνες. Επιπλέον, όσον αφορά τις εκστρατείες και τους κινδύνους τους πολεμικούς , να λάβετε υπόψη σας πώς συμπεριφέρομαι στην πόλη.

Παρ. 13

Πρώτα πρώτα όταν συνάψατε συμμαχία με τους Βοιωτούς και έπρεπε να τους βοηθήσετε στην Αλίαρτο, μολονότι είχα καταταγεί από τον Ορθόβουλο στο ιππικό, επειδή έβλεπα ότι όλοι είχαν τη γνώμη ότι οι ιππείς έπρεπε να είναι ασφαλείς, ενώ οι οπλίτες διέτρεχαν κίνδυνο, παρ’ όλο που άλλοι κατατάχτηκαν στο ιππικό παράνομα χωρίς να υποστούν εξέταση, εγώ παρουσιάστηκα και είπα στον Ορθόβουλο να με σβήσει από τον κατάλογο των ιππέων, επειδή πίστευα ότι ήταν ντροπή, ενώ το κύριο σώμα επρόκειτο να εκτεθεί σε κίνδυνο, να εκστρατεύσω έχοντας εξασφαλίσει τον εαυτό μου. Και παρακαλώ, Ορθόβουλε, ανέβα να καταθέσεις.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

* Ο Μαντίθεος υπόσχεται στους βουλευτές «ποιήσομαι δέ ὡς ἄν δύνωμαι διά βραχυτάτων». Δηλαδή ότι θα είναι πολύ σύντομος κατά την αφήγηση του ιδιωτικού και του δημόσιου βίου του. Τα αίτια αυτής της υπόσχεσης είναι τα εξής:

α. Θέλει να καταστήσει σαφές στους δικαστές ότι δεν πρόκειται να τους κουράσει.

β. Θέλει να δείξει στους δικαστές τη μεγάλη του αυτοπεποίθηση και την καθαρή του συνείδηση, που τον κάνει να πιστεύει ότι δε χρειάζονται πολλά λόγια , περίτεχνα σχήματα και ρητορική δεινότητα, για να αφηγηθεί τη ζωή του.

Με την παραπάνω υπόσχεση ο ρήτορας επιδιώκει :

* Να προκαλέσει ικανοποίηση στους δικαστές , μια και η σύντομη αγόρευση δεν τους κούραζε και τους διευκόλυνε στην εκπλήρωση των καθηκόντων τους
* Να κερδίσει τη συμπάθεια των δικαστών , για να τον παρακολουθήσουν με εύνοια. Την ίδια παράκληση υπέβαλε και στην περίοδο «δέομαι οὖν ὑμῶν μετ' εὐνοίας ἀκροάσασθαι μου»
* Το ήθος του Μαντιθέου αναδεικνύεται μέσα από αντιθέσεις.
* Παρ. 10: οὐσίας μοι πολλῆς καταλειφείσης -δύο μεν ἀδελφάς ἐξέδωκα, πρός τόν ἀδελφόν δ' οὕτως ἐνειμάμην ὥστε...
* Παρ. 11: τῶν νεωτέρων ὅσοι ... καί ψευδομένους-καίτοι .... δῆλον ὅτι εἰ εἶχον περί ἐμοῦ
* Παρ. 12: ἔτι δ' , ὦ βουλή, οὐδείς .... γεγενημένην-καίτοι….. καθεστηκότας
* Παρ. 13 :ὑπό Ὀρθοβούλου κατειλεγμένος ἱππεύειν, ἑτέρων ἀναβάντων ἀδοκιμάστων παρά τόν νόμον- ἐγώ προσελθών ... ἐκ τοῦ καταλόγου , τοῦ πλήθους μέλλοντος κινδυνεύειν - ἄδειαν ἑμαυτῷ παρασκευάσαντα στρατεύεσθαι

**εἰ τῶν αὐτῶν ἐπιθυμοῦμεν, οὐκ ἄν τοιαύτην γνώμην εἶχον περί ἐμοῦ :** ψυχολογικό και πολύ εύστοχο το επιχείρημα. Στηρίζεται στην πολύ παλιά παροιμία «όμοιον αεί πελάζει» , δηλαδή ο όμοιος τον όμοιο πάντα γυρεύει. Η ανωτερότητα όμως του Μαντιθέου κινεί το φθόνο των αντιπάλων του και αυτός προκαλεί την εις βάρος του διαβολή.

**οὑδείς.... γεγενημένην:** το ηθικό αυτό επιχείρημα είναι πολύ ισχυρό και χρησιμοποιείται από αρκετούς ρήτορες , όπως το Λυσία, Υπερείδη, Δημοσθένη, Ισοκράτη. Επειδή οι Αθηναίοι ήταν φιλόδικοι επαινούσαν αυτόν που δεν πήγαινε στο δικαστήριο ούτε ως κατήγορος ούτε ως κατηγορούμενος.

**ἔφην τῷ Ὀρθοβούλῳ.... στρατεύεσθαι:** η αντίθεση ενεργειών και κινήτρων του Μαντιθέου και των άλλων , αποτελεί ισχυρότατο επιχείρημα για την άψογη συμπεριφορά του προς την πόλη.

ΜΑΡΤΥΡΙΑ

Απόδοση περιεχομένου

Παρ. 14

Σ’ αυτήν την παράγραφο ο Μαντίθεος αναφέρεται στον ανθρωπισμό του και στην πατριωτική ευαισθησία του . Συγκεκριμένα, γνωστοποιεί στους δικαστές ότι πριν ξεκινήσουν για την Αλίαρτο, διαπίστωσε ότι μερικοί από τους συντοπίτες του δεν είχαν τα απαιτούμενα για την εκστρατεία εφόδια. Γι’ αυτό όχι μόνο ζήτησε από τους πλούσιους να τους βοηθήσουν αλλά και ο ίδιος με τα λίγα που διέθετε ενίσχυσε οικονομικά δυο συμπολίτες του, για να γίνει παράδειγμα για τους άλλους.

Παρ. 15

Στη συνέχεια αναφέρεται στην εκστρατεία στην Κορινθία. Θυμίζει στους δικαστές ότι εκείνη η εκστρατεία περιείχε πολλούς κινδύνους. Αυτό όλοι το ήξεραν και γι’ αυτό μάλιστα πολλοί φρόντισαν να απαλλαγούν. Ο ίδιος όμως πολέμησε μεταξύ των πρώτων. Οι εχθροί νίκησαν και σκόρπισαν το θάνατο. Ωστόσο, ο Μαντίθεος δεν εγκατέλειψε το πεδίο της μάχης και μάλιστα έφυγε μετά τον καυχησιάρη Θρασύβουλο.

Παρ. 16

Ύστερα από λίγες μέρες εμείς και οι σύμμαχοι μας οχυρωθήκαμε στον ισθμό της Κορίνθου. Σκοπός μας ήταν να μην μπορούν να τον περάσουν οι εχθροί μας και να βοηθήσουν τον Αγησίλαο. Αποφάσισαν οι στρατηγοί μας να στείλουν μερικά τάγματα στη Βοιωτία , για να βοηθήσουν τους συμμάχους μας να αντιμετωπίσουν τον Αγησίλαο. Όλους τους έπιασε ο φόβος. Εγώ όμως παρουσιάστηκα στο διοικητή του τάγματός μας και τον παρακαλούσα να στείλει στη Βοιωτία το δικό μας τάγμα χωρίς να κάνει κλήρωση.

Παρ. 17

Και βγαίνει το συμπέρασμα. Μπορεί να αγανακτείτε με όσους θέλουν αξιώματα αλλά το βάζουν στα πόδια μπροστά στους κινδύνους , δεν είναι όμως δίκαιο να αισθάνεστε το ίδιο για μένα’ γιατί όχι μόνο εκτελούσα τις διαταγές με προθυμία αλλά και τους κινδύνους δε λογάριαζα . Και συμπεριφερόμουν έτσι , όχι γιατί πίστευα ότι είναι εύκολοι αντίπαλοι οι Λακεδαιμόνιοι αλλά για να ξέρετε πόσο καλός πολίτης είμαι και να βρω το δίκιο μου, αν κάποτε βρισκόμουν μπλεγμένος σε δικαστικό αγώνα , όπως σήμερα.

Μετάφραση

Παρ. 18

Λοιπόν από καμιά άλλη εκστρατεία και φρούρηση οχυρών τοποθεσιών ποτέ μέχρι τώρα δεν έλειψα, αντίθετα όλο τον καιρό συνεχώς μεταξύ των πρώτων εκστράτευα και μαζί με τους τελευταίους υποχωρούσα . Και βέβαια πρέπει από αυτά τα έργα να κρίνετε όσους πολίτες συμπεριφέρονται με φιλοτιμία και φρονιμάδα κι όχι αν κάποιος έχει μακριά μαλλιά, γι’ αυτό το λόγο να τον μισείτε’ γιατί τέτοιες συνήθειες δε βλάπτουν ούτε τους πολίτες ούτε το δημόσιο, ενώ από αυτούς που θέλουν να ριψοκινδυνεύουν πολεμώντας τους εχθρούς , όλοι ανεξαιρέτως ωφελείσθε.

Παρ.19

Επομένως, δεν είναι δίκαιο, κύριοι βουλευτές, από την εξωτερική εμφάνιση ούτε να αγαπάτε ούτε να μισείτε κανέναν, αλλά από τα έργα να κρίνετε ‘ γιατί πολλοί , παρόλο που λίγο μιλούν και ντύνονται ευπρεπώς, έχουν γίνει αίτιοι μεγάλων κακών , αντίθετα άλλοι , ενώ αδιαφορούν γι’ αυτά , σας έχουν κάνει πολλά καλά.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

**οὐκ εἰ τις κομᾶ, διά τοῦτο μισεῖν** : ο Μαντίθεος και πολλοί αριστοκρατικοί νέοι της τάξεως των ιππέων έτρεφαν μακριά κόμη μιμούμενοι τους Λακεδαιμονίους (λακωνίζοντες). Αυτό όμως τους έκανε αντιπαθείς στους δημοκρατικούς.

**ὥστε οὐκ ἀξιον ἀπ' ὀψεως ... ἀλλ' ἐκ τῶν ἔργον σκοπεῖν** : ο Μαντίθεος επισημαίνει ότι η ουσία της δοκιμασίας δεν είναι η εξωτερική εμφάνιση του δοκιμαζόμενου αλλά οι πράξεις του. Τα φαινόμενα συνήθως απατούν. Πολλοί πίσω από μια κόσμια εμφάνιση κρύβουν την κακότητα της ψυχής τους. Ενδιαφέρονται για το « φαίνεσθαι» και όχι για το « είναι».

ΑΝΤΙ ΕΠΙΛΟΓΟΥ

Μετάφραση

Παρ. 20

Κύριοι βουλευτές, τώρα πια κατάλαβα ότι μερικοί ενοχλούνται από μένα και για τον εξής λόγο, επειδή δηλαδή, όταν ήμουν νεότερος , τόλμησα να μιλήσω στη συνέλευση του λαού . Εγώ, όμως, κατ’ αρχάς βρέθηκα στην ανάγκη να αγορεύσω για τις δικές μου υποθέσεις’ έπειτα όμως και ο ίδιος νομίζω ότι έδειξα μεγαλύτερη φιλοδοξία απ’ ότι έπρεπε, αφενός γιατί σκεφτόμουν ότι οι προγονοί μου ποτέ δεν έπαψαν να αναμειγνύονται στην πολιτική,

Παρ. 21

και αφετέρου επειδή έβλεπα (γιατί πρέπει να λέω την αλήθεια) να έχετε εσείς τη γνώμη ότι μόνο αυτοί οι πολίτες είναι αξιόλογοι . Επομένως, ποιος πολίτης βλέποντας εσάς να έχετε αυτή τη γνώμη, δε θα είχε τη φιλοδοξία να ενδιαφέρεται με έργα και με λόγους για την πόλη; Εκτός από αυτά , γιατί να νιώθετε άσχημα με αυτούς τους πολίτες ; Αφού δεν είναι άλλοι που τους κρίνουν, αλλά εσείς.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

* Η επιθυμία του Μαντιθέου να ασχοληθεί με την πολιτική οφείλεται σε δυο λόγους:
* Οι πρόγονοι του δεν έπαυσαν ποτέ να ασχολούνται με τα κοινά και ήθελε και ο ίδιος να ακολουθήσει αυτήν την παράδοση.
* Επηρεάστηκε από τη γνώμη των συμπολιτών του ότι μόνο οι ασχολούμενοι με την πολιτική είναι αξιόλογοι πολίτες.
* **(ἔτι δέ τι ἄν τοῖς τοιούτοις ἄχθοισθε;** ρητορική ερώτηση) **οὐ** **γάρ ἕτεροι ... ἀλλ' ὑμεῖς**

Ο Μαντίθεος επαινεί τους βουλευτές , επειδή έχουν την άποψη ότι οι μόνοι αξιόλογοι πολίτες είναι οι ασχολούμενοι με τα δημόσια πράγματα. Με τον παραπάνω έπαινο επιδιώκει να πείσει ορισμένους βουλευτές να μην αισθάνονται ενοχλημένοι για το γεγονός ότι ο ίδιος από νεαρή ηλικία αναμείχθηκε στα κοινά. Εφόσον τους χαρακτηρίζει άξιους επαίνου για τις ιδέες τους , δε θα ήταν σωστό να δυσαρεστούνται με έναν πολίτη επειδή τις ακολούθησε . Επαινεί το θεσμό της δοκιμασίας στην προσπάθεια του να αποδείξει αδικαιολόγητη τη δυσαρέσκεια προς τους νεαρούς που επιδίδονταν στα πολιτικά , μια και παρείχε ο παραπάνω θεσμός τη δυνατότητα να κρίνονται και να αποδοκιμάζονται σε περίπτωση που θεωρούνταν από τους βουλευτές ακατάλληλοι.

**ΔΗΜΟΣΘΕΝΟΥΣ «ΥΠΕΡ ΤΗΣ ΡΟΔΙΩΝ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ»**

Περιεχόμενο του έργου

Ο λόγος αυτός εκφωνήθηκε πιθανόν το 352/351 π.Χ. Οι Ρόδιοι μαζί με άλλους νησιώτες και κατοίκους των Ελληνικών παραλίων του Αιγαίου εντάχθηκαν στην Α Αθηναϊκή συμμαχία του 478 π.Χ. Από αυτή αποστάτησαν το 412 π.Χ. παρά την αντίδραση των δημοκρατικών του νησιού. Προσχωρούν στη Β Αθηναϊκή Συμμαχία το 378/377 π.Χ. Το 357 π.Χ. όμως κάτω από την πιεστική πολιτική των Αθηναίων προς τους συμμάχους τους αποστάτησαν και πάλι. Συμμάχησαν με την Κω και το Βυζάντιο και αρνήθηκαν να πληρώνουν στους Αθηναίους τις « συντάξεις», δηλαδή τις εισφορές , τους φόρους που ήταν υποχρεωμένοι να πληρώνουν τα μέλη της συμμαχίας.

Μεγάλο ρόλο στην κίνηση αυτή έπαιξε ο σατράπης Μαύσωλος, ο οποίος φυσικά ενδιαφερόταν να προσαρτήσει στην επικράτειά του τα νησιά των παραλίων της ελληνικής ζώνης. Έτσι ξεκίνησε ο λεγόμενος Συμμαχικός πόλεμος (357-355 π.Χ.) . Ο Συμμαχικός πόλεμος ήταν άτυχος για τους Αθηναίους. Ο Μαύσωλος επενέβη για τα καλά στα εσωτερικά της Ρόδου. Μετά το θάνατό του οι δημοκρατικοί της Ρόδου πήραν για λίγο την εξουσία στα χέρια τους. Προσπάθησαν να καταλάβουν την Αλικαρνασσό, πρωτεύουσα της σατραπείας, όμως η σύζυγος και διάδοχος του Αρτεμισία κατέλαβε τη Ρόδο.

Το 351 π.Χ. οι δημοκρατικοί Ρόδιοι φυγάδες κατέφυγαν στους Αθηναίους για ασφάλεια και ζήτησαν τη βοήθειά τους. Με το λόγο αυτόν ενώπιον της Εκκλησίας του Δήμου ο Δημοσθένης αναλαμβάνει την υποστήριξή τους . Το έργο του είναι δύσκολο, γιατί πρέπει να αντιπαρατεθεί προς τη φιλειρηνική πολιτική του Ευβούλου λόγω του ατυχούς για τους Αθηναίους Συμμαχικού πολέμου. Αντίθετα, οι Αθηναίοι χαίρονται για τις συμφορές των Ροδίων. Ο Δημοσθένης παρά τις δυσκολίες, αναλαμβάνει την υποστήριξη των δημοκρατικών της Ρόδου για το συμφέρον της εξωτερικής πολιτικής της πόλης, κυρίως όμως για την προάσπιση της δημοκρατίας.

Η δομή του λόγου

ΠΡΟΟΙΜΙΟ (ΠΑΡ. 1-2)

Στα μεγάλα ζητήματα πρέπει να ακούγονται όλες οι απόψεις και να εκτελούνται οι αποφάσεις.

Η ευκαιρία (η βοήθεια που ζητούν οι Ρόδιοι) είναι θεόσταλτη και πρέπει να την αξιοποιήσουν οι Αθηναίοι για να αποκαταστηθεί η φήμη της πόλης.

ΠΡΟΘΕΣΙΣ (ΠΑΡ. 3-4)

Ο Συμμαχικός πόλεμος οργανώθηκε από τους Χίους, Βυζαντίους και Ροδίους με υποκίνηση του Μαύσωλου. Αν η πόλη βοηθήσει τους Ρόδιους, θα αποδειχθούν οι Χίοι και Βυζάντιοι αφερέγγυοι σύμμαχοι, ο Μαύσωλος δόλιος και οι Αθηναίοι σωτήρες των Ροδίων και εγγυητές της δημοκρατίας και της ελευθερίας.

ΠΙΣΤΙΣ (ΠΑΡ. 5-34)

* Οι πολιτικοί άντρες δεν πρέπει να έχουν αντιφατική συμπεριφορά απέναντι στο βασιλιά των Περσών. Ή τον φοβούνται ή δεν τον φοβούνται. Δε φαίνεται να υπάρχει φόβος αντίδρασης των Περσών.
* Το πρόβλημα με τον Αθηναίο πολίτη είναι ότι οι Ρόδιοι με τη συμμετοχή τους στο Συμμαχικό πόλεμο φάνηκαν αναξιόπιστοι. Πρέπει όμως να βοηθηθούν για το συμφέρον της πόλης.
* Η αποκατάσταση της δημοκρατίας στη Ρόδο συμφέρει τους Αθηναίους. Αν ενωθούν οι ολιγαρχούμενες πόλεις, θα κινδυνεύσει και η ίδια η δημοκρατική Αθήνα.
* Κυρίως ,όμως, το δίκαιο επιβάλλει τη βοήθεια προς τους Ρόδιους, όχι το συμφέρον.
* Η απόφαση ανήκει στους Αθηναίους. Υπάρχουν όμως εσωτερικοί εχθροί της δημοκρατίας που την υπονομεύουν χρηματιζόμενοι από τα ολιγαρχικά καθεστώτα.

ΕΠΙΛΟΓΟΣ (ΠΑΡ.35)

Οι Αθηναίοι πρέπει να πράξουν άξια της πόλεως και των προγόνων.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Μετάφραση

Παρ. 1

Εγώ νομίζω ότι πρέπει ,άνδρες Αθηναίοι, επειδή συζητάτε για ζητήματα τόσο σημαντικά να παραχωρείτε πλήρη την ελευθερία του λόγου σε κάθε ομιλητή. Εγώ βέβαια ποτέ μέχρι τώρα δε θεώρησα δύσκολο το να διδάξει εσάς τα άριστα (γιατί για να μιλήσω γενικά, όλοι σας νομίζω ότι έχετε γνώση γι’ αυτά), αλλά το να σας πείσει να κάνετε πράξη αυτά’ γιατί όταν κάτι αποφασισθεί και ψηφισθεί, τότε απέχει από του να γίνει πράξη το ίδιο όσο ακριβώς απείχε προτού να αποφασισθεί.

Παρ. 2

Είναι λοιπόν ένα πράγμα (από εκείνα) για τα οποία εγώ νομίζω ότι εσείς οφείλετε ευγνωμοσύνη στους θεούς δηλαδή το γεγονός ότι τώρα αυτοί που σας πολέμησαν πρόσφατα από δική τους αλαζονεία σε σας μόνο στηρίζουν τις ελπίδες για τη σωτηρία τους. Και αξίζει να ευχαριστηθείτε με την ευκαιρία που παρουσιάζεται’ γιατί θα συμβεί σε εσάς , αν πάρετε για την ευκαιρία αυτή τις αποφάσεις που πρέπει, να αναιρέσετε έμπρακτα αποκτώντας καλή φήμη τις κατηγορίες εκείνων που συκοφαντούν την πόλη μας.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

**περί τηλικούτων βουλομένους:** αρχίζοντας το λόγο του ο Δημοσθένης επισημαίνει τη σοβαρότητα του θέματος που συζητείται. Πρόκειται ν’ αποφασίσουν την πραγματοποίηση ή μη εκστρατείας για την αποκατάσταση της δημοκρατίας στη Ρόδο. Οποιαδήποτε απόφαση θα έχει σοβαρές πολιτικές επιπτώσεις.

**διδόναι παρρησίαν :** η παρρησία είτε ως κοινωνική αρετή είτε ως πολιτικό δικαίωμα , συναντούσε αντιδράσεις. Πολλές φορές οι παρόντες στη συνέλευση εμπόδιζαν τον ρήτορα να αγορεύσει , όταν δε συμφωνούσαν με τις απόψεις του, με αποδοκιμασίες. Ο Δημοσθένης ζητά παρρησία, γιατί προφανώς θα διαφωνήσει με τους προηγούμενους ρήτορες. Με τον τρόπο αυτό προσπαθεί να προκαταλάβει τους ακροατές και να αποφύγει τις αποδοκιμασίες τους, αφού σκοπεύει να ζητήσει να βοηθήσουν τους αποστάτες από την Αθηναϊκή Συμμαχία Ροδίους

**διδάξαι τά βέλτιστα:** ο λόγος είναι συμβουλευτικός και επομένως έχει σκοπό να υποδείξει το δίκαιο, το συμφέρον, το δυνατό, το καλό, το ευχάριστο (ηδύ).

**ὡς γάρ εἰπεῖν ἀπλῶς , ἅπαντες ὑπάρχειν ἐγνωκότες μοι δοκεῖτε** :ο ρήτορας κολακεύει τους ακροατές . Σκοπός του δεν είναι να διδάξει, όπως λέει, τα « βέλτιστα», αλλά να τους πείσει να τα εφαρμόσουν.

**ὁσόνπερ πρίν δόξαι:** οι υποθέσεις της πόλης απαιτούν « βουλήν», «ψῆφον», «πράξιν». Αν απουσιάζει η « πράξις», τα άλλα είναι μάταια και χωρίς αξία. Η αμέλεια , η αδράνεια και η αδιαφορία των πολιτών είναι χαρακτηριστικά μιας πολιτείας που παρακμάζει.

**διά τήν αὑτῶν ύβριν :** οι Ρόδιοι υπέπεσαν στο αμάρτημα της ύβρεως με την αποστασία τους από την Αθηναϊκή Συμμαχία, διότι υπερεκτίμησαν τη δύναμή τους και περιφρόνησαν τους ισχυρότερους τους. Τιμωρία της ύβρεως των Ροδίων είναι η έσχατη ταπείνωση , να ζητούν δηλαδή έλεος από αυτούς τους οποίους πολέμησαν. Ο ρήτορας σπεύδει να κατηγορήσει τους Ρόδιους , την υπόθεση των οποίων υπερασπίζεται, για να μην αποδοκιμασθεί με την υποψία ότι τους ευνοεί. Έτσι αποδίδει την αποστασία στην αλαζονεία τους , για την οποία οι Αθηναίοι βέβαια δεν ευθύνονται και όχι σε κάποια σφάλματα της αθηναϊκής εξωτερικής πολιτικής. Συγχρόνως, καταπραϋνει την οργή των Αθηναίων εναντίον τους τονίζοντας την παρούσα ταπείνωση και εξαίροντας τη μεγαλοσύνη της πόλεως στο έλεος της οποίας προσπίπτουν.

**ἄξιον δ' ἡσθῆναι ἐν τῷ καιρῷ:** ο Δημοσθένης προσπαθεί να ανατρέψει το κλίμα λέγοντας ότι δεν υπάρχει λόγος ανησυχίας αλλά χαράς. Η χαρά αυτή δεν είναι χαιρεκακία για τα δεινά των Ροδίων αλλά ικανοποίηση για την εύνοια των θεών στην παρούσα περίσταση. Την αισιοδοξία του στηρίζει επομένως στην πεποίθηση πως η έκκληση των Ροδίων για βοήθεια αποτελεί θεόσταλτη ευκαιρία (καιρόν). Οι ευκαιρίες όμως τότε έχουν αξία, όταν δεν παρέρχονται ανεκμετάλλευτες.

**τάς παρά τῶν** **διαβαλλόντων… βλασφημίας:** κολακεύει εμμέσως τους Αθηναίους αποκαλώντας διαβολές τις εναντίον τους κατηγορίες. Οι « διαβαλλόντες» , όμως, αντίπαλοι ή και σύμμαχοι της πόλεως δεν είχαν πάντοτε άδικο. Η Αθηναϊκή πολιτεία είχε όχι λίγες φορές επιδείξει ιμπεριαλιστική συμπεριφορά και οι σύμμαχοί της συχνά είχαν δοκιμάσει οικονομικές καταπιέσεις και διοικητικές αυθαιρεσίες.

**ἔργῳ καί οὐ λόγῳ μετά δόξης καλῆς ἀπολύσασθαι**: Το ζεύγος λόγω- έργω απαντάται πολύ συχνά στα αρχαία κείμενα. Είναι ανέφικτο να διαλύσει κανείς με λόγια δυσμενείς φήμες που έχουν με το χρόνο παγιωθεί. Η πράξη όμως που διαψεύδει την κατηγορία είναι αποστομωτικό επιχείρημα και δεν διαλύει μόνο τις συκοφαντίες αλλά επιπλέον αποκαθιστά την καλή φήμη. Αν οι Αθηναίοι σπεύσουν να βοηθήσουν τους δημοκρατικούς , τότε η Αθήνα πιθανότατα θα μπορέσει να πείσει ότι είναι η υπέρμαχος της δημοκρατίας και θα ανακτήσει το χαμένο μεγαλείο της.

ΠΡΟΘΕΣΙΣ

Μετάφραση

Παρ. 3

Γιατί οι Χίοι και οι Βυζάντιοι και οι Ρόδιοι, κατηγόρησαν εμάς ότι σχεδιάζουμε ύπουλα να τους βλάψουμε, και για το λόγο αυτό κήρυξαν όλοι τους μαζί εναντίον μας τον τελευταίο αυτόν εδώ πόλεμο’ ο Μαύσωλος όμως ο οποίος πρωτοστάτησε στην κίνηση αυτή και τους έπεισε , μολονότι ισχυρίζεται ότι είναι φίλος των Ροδίων, θα αποδειχθεί ότι τους έχει στερήσει την ελευθερία τους, και οι Χίοι και οι Βυζαντινοί που παρίσταναν τους συμμάχους τους (θα αποδειχθούν) ότι δεν ήρθαν σε βοήθειά τους , στις δύσκολες στιγμές τους ,

Παρ. 4

ενώ εσείς, τους οποίους φοβούνταν, μόνοι απ’ όλους (θα αποδειχθείτε ότι είστε) αίτιοι της σωτηρίας γι’ αυτούς. Αν όμως πληροφορηθούν το πράγμα αυτό όλοι θα κάνετε τους δημοκρατικούς σε όλες τις πόλεις να θεωρούν αυτό το γεγονός εγγύηση της σωτηρίας τους, αν είναι φίλοι σας’ κανένα καλό δε μπορεί να υπάρξει για εσάς, μεγαλύτερο από αυτό, από το να κερδίσετε δηλαδή από όλους με τη θέλησή τους την απαλλαγμένη κάθε υποψίας συμπάθεια.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

Στην «Πρόθεση» ο Δημοσθένης επιχειρηματολογεί υπέρ της θέσεως που διατύπωσε στην « προκατασκευή «, ότι συμφέρει και θα δοξάσει την πόλη η παροχή βοήθειας στους Ροδίους. Αποδίδει, λοιπόν, στο Μαύσωλο και στις ραδιουργίες του την ηθική αυτουργία της αποστασίας των Ροδίων και επιχειρεί να μειώσει την ευθύνη τους, αφού εξαπατήθηκαν και να απαλλάξει από την ευθύνη τους Αθηναίους χαρακτηρίζοντας συκοφαντίες τις κατηγορίες εναντίον τους. Επομένως, οι Αθηναίοι, πρέπει να διαλύσουν τις « συκοφαντίες» που πανελληνίως διαδίδονται εις βάρος τους βοηθώντας τους Ροδίους και ανατρέποντας με έργα μεγαλοψυχίας , που δεν είναι δυνατόν να αμφισβητηθούν , τις « ανεύθυνες» φήμες. Αυτό είναι το συμφέρον της πόλης , αφού θα απαλλαγεί από αυτές τις άδικες φήμες και θα αποκομίσει τη δόξα της προστάτριας των αδικουμένων.

**τουτονί πολεμον:** πρόκειται για το συμμαχικό πόλεμο , τρία χρόνια πριν, ο οποίος είχε αφήσει έντονη και τραυματική εμπειρία στην Αθήνα,

**σύμβολον:** η φανερή από όλους μεγαλόψυχη συμπεριφορά της πόλης θα γίνει σημαία των δημοκρατικών σε όλες τις πόλεις.

**πρυτανεύσας:**  αναφέρεται στο Μαύσωλο ειρωνικά, τον υπεύθυνο της στάσης των συμμάχων.

**ἐκ δέ τοῦ ταῦθ' ... τυχεῖν εὐνοίας:** όταν ο Δημοσθένης εκφωνεί το λόγο αυτό, η Αθήνα βρίσκεται σε παρακμή. Ο ρήτορας συμβουλεύει τους Αθηναίους να μη δείξουν έχθρα προς τους Ρόδιους αλλά αντίθετα να τους βοηθήσουν. Έτσι θα ενισχυθεί το όνομα της πόλης στη συνείδηση των Ελλήνων. Μια εχθρική συμπεριφορά στους Ροδίους μπορεί ίσως να αναβιώσει το όραμα μιας νέας Αθηναϊκής ηγεμονίας στη θάλασσα. Όταν οι Αθηναίοι ήταν ισχυροί, ενίσχυσαν το γόητρό τους καταστρέφοντας τη Μήλο, ενώ τώρα που είναι αδύναμοι, τους συμφέρει να το ενισχύσουν βοηθώντας ένα άλλο νησί , τη Ρόδο.

Κείμενο από μετάφραση (παρ. 5-16)

*Επιχειρήματα πολιτικών αντιπάλων Δημοσθένη και η ανασκευή τους από το ρήτορα*

* Το βασικό επιχείρημα των πολιτικών αντιπάλων του Δημοσθένη , προκειμένου να αποφευχθεί μια επέμβαση στη Ρόδο είναι η Ανταλκίδειος ειρήνη. Η ειρήνη αυτή ορίζει ότι οι ελληνικές πόλεις πρέπει να είναι αυτόνομες. Μια επέμβαση, επομένως, των Αθηναίων στη Ρόδο θα έθετε σε κίνδυνο την πόλη των Αθηνών και θα διατάρασσε τις σχέσεις της με τον Πέρση βασιλιά. Ωστόσο, παρουσιάζονται αντιφατικοί μια και υποστηρίζουν την αποστολή βοήθειας στο Φαραώ της Αιγύπτου, που είναι επαρχία της Περσικής επικράτειας.
* Η στάση της συζύγου του Μαύσωλου, της Αρτεμισίας. Οι πολιτικοί αντίπαλοι του Δημοσθένη υποστηρίζουν ότι θα υποστηρίξει τον Πέρση βασιλιά. Ο Δημοσθένης όμως πιστεύει ότι κινδυνολογούν με το να προβλέπουν ότι ο Πέρσης βασιλιάς θα έρθει σε ρήξη με την Αθήνα.
* Οι Ρόδιοι δεν πρέπει να βοηθηθούν, διότι έπαθαν πράγματα άξια της τύχης τους. Την τύχη τους την προκάλεσαν μόνοι τους, αφού δε θέλησαν να είναι συνεπείς στις οικονομικές τους υποχρεώσεις προς την Αθηναϊκή συμμαχία. Τους αξίζει λοιπόν η αδιαφορία των Αθηναίων. Ο Δημοσθένης θα υποστηρίξει τα ακριβώς αντίθετα.

Αξιολόγηση επιχειρημάτων Δημοσθένη

Ο Δημοσθένης αντικρούει τα επιχειρήματα αυτά στηριζόμενος μόνο σε εικασίες. Εικάζει ότι ο Πέρσης βασιλιάς δε θα αντιδράσει, γιατί τούτο συνέβη σε μια ανάλογη περίπτωση κατά το παρελθόν, όταν ο στρατηγός Τιμόθεος κατέλαβε τη Σάμο. Εικάζει επίσης ότι η Αρτεμισία δε θα αντιδράσει , αν οι επιχειρήσεις του Πέρση βασιλιά δεν πετύχουν. Υποθέτει ότι θα τη συνέφερε περισσότερο να ελέγχεται το νησί από τους Αθηναίους. Ο Δημοσθένης δεν υποδεικνύει και τους τρόπους με τους οποίους μπορούν να αντιμετωπισθούν οι υπέρογκες οικονομικές απαιτήσεις μιας τέτοιας επιχείρησης.. Δεν αναφέρει ούτε τις θυσίες που θα απαιτηθούν, υποβαθμίζοντας τον κίνδυνο της επιχείρησης. Ωστόσο, τα δυο παραδείγματα-επιχειρήματα στις παρ. 9 και 16 είναι ισχυρά , ικανά να πείσουν τους Αθηναίους να βοηθήσουν τους Ροδίους. Τους υπενθυμίζουν την ιστορία της πόλης των Αθηνών με την επέμβαση στη Σάμο και τους προτρέπουν να μη μνησικακούν σε βάρος των Ροδίων, αφού και οι ίδιοι στο παρελθόν είχαν βρεθεί στην ίδια δεινή θέση.

Ηθοποιία

* Παρουσιάζει τον εαυτό του *συνεπή* , υποστηρίζοντας ότι και στην πρώτη του εμφάνιση ενώπιον της εκκλησίας του δήμου υποστήριξε τις ίδιες πολιτικές θέσεις με εκείνες που και σήμερα θα υποστηρίξει
* Προσπαθεί να εμφανιστεί *συνετός* και *ικανός να προβλέψει* όλες τις πιθανές αντιδράσεις της Αρτεμισίας και του Πέρση βασιλιά.
* Μένει στην *εντιμότητά* του , προσπαθώντας να εξουδετερώσει την πειστικότητα των επιχειρημάτων των πολιτικών του αντιπάλων και να τους μειώσει ηθικά.
* Στις παρ. 15 και 16 προσπαθεί να γίνει συμπαθής στους ακροατές του, κολακεύοντας και αποσιωπώντας τα λάθη τους. Υπεύθυνοι για την κατάσταση που επικρατεί στη Ρόδο είναι οι ολιγαρχικοί.

ΠΙΣΤΙΣ

Μετάφραση

Παρ. 17

Σκεφτείτε και τούτο, Αθηναίοι, ότι δηλαδή εσείς έχετε κάνει πολλούς πολέμους και εναντίον δημοκρατιών και εναντίον ολιγαρχιών. Και βέβαια και οι ίδιοι το ξέρετε αυτό’ αλλά ίσως κανείς σας δε σκέφτεται αυτό, για ποια πράγματα πολεμάτε εναντίον καθενός από τα δυο αυτά καθεστώτα. Για ποια πράγματα λοιπόν πολεμάτε; Εναντίον βέβαια των δημοκρατικών πόλεων ή για τις μεταξύ τους διαφορές , επειδή δε μπόρεσαν να λύσουν τις διαφορές τους αυτές με κοινή συμφωνία, ή για ένα κομμάτι γης ή για τα σύνορά τους ή για αντιζηλία ή για την αρχηγία’ εναντίον όμως των ολιγαρχιών (δεν πολεμάτε) για κανένα από αυτά, αλλά για το πολίτευμά τους και την ελευθερία τους’

Παρ. 18

Επομένως εγώ τουλάχιστο δε θα δίσταζα να πω ότι νομίζω ότι περισσότερο σας συμφέρει να πολεμούν εσάς όλοι οι Έλληνες ζώντας κάτω από καθεστώς δημοκρατικό παρά να είναι φίλοι σας ζώντας υπό καθεστώς ολιγαρχικό. Γιατί νομίζω ότι εσείς θα κάνατε ειρήνη, εύκολα, όποτε θέλατε, με αυτούς αν ζούσαν υπό καθεστώς δημοκρατικό, ενώ αν ζούσαν υπό καθεστώς ολιγαρχικό, νομίζω ότι και η φιλία ακόμη δε θα ήταν βέβαιη’ γιατί σε καμιά περίπτωση οι λίγοι δε θα έδειχναν συμπάθεια προς τους πολλούς και αυτοί που θέλουν να εξουσιάζουν προς αυτούς που θέλουν να ζουν με βάση την αρχή της ισότητας στο δικαίωμα του λόγου.

Παρ. 19

Και απορώ αν κανείς σας δεν πιστεύει ότι και το δικό μας πολίτευμα αντιμετωπίζει κάποιο κίνδυνο, ενώ οι Χίοι και οι Μυτιληναίοι ολιγαρχούνται και ενώ τη στιγμή αυτή οι Ρόδιοι και όλοι οι άνθρωποι σχεδόν κινδυνεύουν να πέσουν στη δουλεία αυτή, ούτε αναλογίζεται τούτο ότι με κανένα τρόπο δε θα αφήσουν ήσυχη τη δημοκρατία σας, αν όλοι τους ενωθούν με τον κοινό δεσμό της ολιγαρχίας. Γιατί ξέρουν ότι κανείς άλλος δε θα μπορούσε να ξαναφέρει τα πράγματα στην ελευθερία’ την πόλη λοιπόν εκείνη από την οποία περιμένουν ότι θα προέκυπτε κάποιο κακό γι’ αυτούς, θα θελήσουν αυτή την πόλη να εξαφανίσουν.

Παρ. 20

Πρέπει λοιπόν να θεωρείτε τους άλλους που αδικούν κάποιους, εχθρούς των ίδιων εκείνων που έχουν αδικηθεί’ (σας) συμβουλεύω να θεωρείτε εκείνους που καταλύουν τα δημοκρατικά πολιτεύματα και τα μετατρέπουν σε ολιγαρχικά κοινούς εχθρούς όλων εκείνων που επιθυμούν την ελευθερία.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

**συμφέρει δημοκρατούμενους τούς Ἕλληνας ... φίλους εἶναι:** ο Δημοσθένης προσπαθεί να επιτύχει το αποτέλεσμα που επιδιώκει , κολακεύοντας τους Αθηναίους με το να τονίζει το δημοκρατικό τους φρόνημα, να τονίσει την ιδεολογική του ταυτότητα, να ενισχύσει τη δημοτικότητά του .

**ὀλίγοι καί ζητοῦντες ἄρχειν- πολλοί καί μετ' ισηγορίας ζῆν ἡρημένοι:** τονίζεται η διαφορά μεταξύ των πολιτευμάτων που δεν περιορίζεται μόνο στον αριθμό των ασκούντων την εξουσία (ολίγοι-πολλοί) αλλά επεκτείνεται και στον τρόπο ζωής και σκέψης. Την ιδανική αυτή εικόνα της Αθηναϊκής πολιτείας δε δικαιώνει η εξωτερική πολιτική των Αθηναίων που είτε *πολλοί* είτε *ολίγοι* επιδίωκαν την ηγεμονία.

**οὐ γάρ ἐσθ' ὅπως .... ἄν:** δε μπορεί ποτέ να υπάρξει φιλία μεταξύ ολιγαρχικού και δημοκρατικού καθεστώτος, γιατί ποτέ το ολιγαρχικό καθεστώς δε θα έβλεπε με καλό μάτι το δημοκρατικό τρόπο ζωής που σημαίνει ότι στην εξουσία συμμετέχουν  *οι πολλοί, ο δημος*. Αν κάτι τέτοιο συνέβαινε, δηλαδή να γίνουν φίλοι ολιγαρχικοί και δημοκρατικοί, θα γινόταν εξ ανάγκης και φυσικά οι ολιγαρχικοί θα περίμεναν τη στιγμή που θα διέκοπταν τη φιλία.

**τοῦτ' ἀνελεῖν βουλήσονται:** ο Δημοσθένης προσπαθεί να φοβίσει τους Αθηναίους τονίζοντας πως , αν συνεχισθεί η κατάσταση που έχει διαμορφωθεί με Ροδίους, Χίους και Μυτιληναίους, τότε η ολιγαρχία θα επικρατήσει και θα αγγίξει και τη δημοκρατική Αθήνα. Κάτι τέτοιο θα σημάνει και το τέλος της δημοκρατίας.

**τούς ἀδικοῦντας** **τινάς:** όσοι εγκληματούν εις βάρος της δημοκρατίας πρέπει να αντιμετωπίζονται ως εχθροί όλων όσων αγαπούν την ελευθερία. Το έγκλημα αυτό, έγκλημα πολιτικό, πρέπει να συναντά τη γενική αντίδραση και αυστηρότητα.Τη βοήθεια προς τους δημοκρατικούς της Ρόδου επιβάλλει το συμφέρον της πόλης των Αθηνών. Σαν μητρόπολη της δημοκρατίας που είναι, θα βρεθεί στο στόχαστρο των ολιγαρχικών δυνάμεων στην περίπτωση που αυτές ενωθούν. Μαζί λοιπόν με τους Ρόδιους δημοκρατικούς συγκινδυνεύει η Αθηναϊκή δημοκρατία, πράγμα που σημαίνει ότι οι πολίτες της πρέπει να επαγρυπνούν.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Στις παραγράφους αυτές ο Δημοσθένης υπογράφει ακόμη δυο επιχειρήματα τα οποία στηρίζονται στο συμφέρον της Αθηναϊκής πολιτείας. Διακρίνει δυο είδη πολέμων, προς δημοκρατίες και προς ολιγαρχίες. Οι πρώτοι οφείλονται σε διενέξεις με εξωτερικές αφορμές που μπορούν να διακανονισθούν . Οι δεύτεροι οφείλονται σε μια βασική διαφορά που δε μπορεί να διευθετηθεί, αφού αφορά την ουσία των πολιτευμάτων. Συμφέρει λοιπόν την Αθηναϊκή πολιτεία να υπάρχουν περισσότερα δημοκρατικά πολιτεύματα αφού με αυτά η συνεννόηση είναι ευκολότερη και η φιλία ασφαλής.

Στη συνέχεια κινδυνολογώντας προσπαθεί να φοβήσει τους Αθηναίους. Υποδεικνύει ότι η επικράτηση των ολιγαρχικών πολιτευμάτων αποτελεί θανάσιμο κίνδυνο για τη δημοκρατία και την ελευθερία γενικώς. Η αποκατάσταση της δημοκρατίας στη Ρόδο είναι συμφέρουσα και αναγκαία για την Αθηναϊκή δημοκρατία.

Εμμέσως, λοιπόν, υποδεικνύει στους Αθηναίους ότι δεν πρέπει ν’ αφήσει το μίσος τους για τους Ρόδιους να γίνει εφαλτήριο της ολιγαρχίας. Δεν είναι οι Ρόδιοι που κινδυνεύουν αλλά η δημοκρατία.

ΕΠΙΛΟΓΟΣ

Νόημα

Το δύσκολο δεν είναι να βρει κανείς τις κατηγορίες που θα αποδώσει σε αυτούς οι οποίοι τάσσονται στο πλευρό των εχθρών της πόλης ή το να επιπλήξει εσάς. Αντίθετα δύσκολο είναι το πώς θα διορθώσει κανείς τα κακώς κείμενα. Αν οι Αθηναίοι προσδώσουν κύρος στις αποφάσεις τους, ενεργώντας με κάποιο συμφέροντα τρόπο, ίσως και τα άλλα ζητήματα της πόλης θα πάνε προς το καλύτερο, το καθένα με τη σειρά του.

Πρέπει οι Αθηναίοι να ασχοληθούν σοβαρά με την υπόθεση των Ροδίων και να πράξουν αντάξια της πόλης, αναλογιζόμενοι ότι χαίρονται όταν ακούν να επαινούνται οι πρόγονοι και τα έργα τους και να αναφέρονται τα τρόπαιά τους. Τα τρόπαια οι πρόγονοι τα έστησαν, όχι μόνο για να τα θαυμάζουν οι μεταγενέστεροι, αλλά και για να τα μιμούνται.

**ΙΣΟΚΡΑΤΟΥΣ**

**«ΠΕΡΙ ΕΙΡΗΝΗΣ ή ΣΥΜΜΑΧΙΚΟΣ»**

Λίγα λόγια για το περιεχόμενο του λόγου ….

Ο λόγος γράφτηκε με αφορμή τα γεγονότα του Συμμαχικού πολέμου ή το 356 ή το 355 π.Χ. και για άλλους το 354 π. Χ. Ο λόγος αυτός, όπως και όλοι οι λόγοι του Ισοκράτη, δεν εκφωνήθηκε στην εκκλησία του δήμου, αφού ο Ισοκράτης εξαιτίας της αδύναμης φωνής του ποτέ δε μίλησε σε δημόσια συνέλευση. Ο λόγος γράφτηκε και κυκλοφόρησε ως φυλλάδιο πολιτικού περιεχομένου. Ωστόσο, ο λόγος αυτός λόγω του περιεχομένου του μπορεί να θεωρηθεί ότι ανήκει στους συμβουλευτικούς.

Ο Ισοκράτης με το λόγο αυτό πήρε θέση εναντίον της φιλοπόλεμης παράταξης, γιατί έβλεπε ότι η πόλη θα καταστρεφόταν. Έχοντας εμπιστοσύνη στον εαυτό του, αναλαμβάνει τον κίνδυνο να συγκρουστεί με τους συμπολίτες του και προτείνει να συνάψουν ειρήνη οι Αθηναίοι με όλες τις πόλεις και να πάψουν να επιδιώκουν την ηγεμονία στη θάλασσα.

Με βάση αυτές τις δυο προτάσεις ο Ισοκράτης θα επικρίνει τους Αθηναίους για την κακή διοίκηση, για την αρπαγή δημόσιου χρήματος, για τη χρησιμοποίηση μισθοφόρων και για την αδικαιολόγητη χρήση βίας σε βάρος των συμμάχων. Η επιθυμία του είναι να επικρατήσει η ομόνοια και οι ελληνικές πόλεις να συνεργαστούν με στόχο τον πόλεμο εναντίον των Περσών.

Η δομή του λόγου

ΠΡΟΟΙΜΙΟ (ΠΑΡ. 1-15)

Η συνέλευση του δήμου θα αποφασίσει για πόλεμο ή ειρήνη, ενώ όσοι εκφράζουν διαφορετικές απόψεις αποδοκιμάζονται.

ΠΡΟΘΕΣΗ (ΠΑΡ. 16)

Ο Ισοκράτης καλεί τους Αθηναίους να συνάψουν ειρήνη.

ΚΥΡΙΩΣ ΜΕΡΟΣ –ΑΠΟΔΕΙΞΕΙΣ (ΠΙΣΤΕΙΣ) (ΠΑΡ. 17-144)

* Η ειρήνη θα ωφελήσει υλικά και ηθικά τους Αθηναίους
* Ο Ισοκράτης αναλύει το πόσο δύσκολο είναι να πείσει ο ρήτορας τους ακροατές του για τα οφέλη της αρετής.
* Ο Ισοκράτης αναφέρει συγκεκριμένες επιλογές των Αθηναίων που απέχουν από την αρετή και είναι επικίνδυνες.
* Στην Αθήνα πιο εύκολο είναι να ξεχωρίζουν οι κακοί, οι ανίκανοι, οι διεφθαρμένοι, αλλά η πόλη στέκεται , γιατί οι εχθροί της είναι χειρότεροι.
* Στην Αθήνα πρέπει να υπάρξει αλλαγή προς την ηθική συμπεριφορά. Η κατάκτηση της ηγεμονίας είναι αδύνατη και επιζήμια.
* Κάνοντας σύγκριση με το παρελθόν , ο Ισοκράτης αποδεικνύει ότι έχει δίκιο γι’ αυτό που προτείνει.
* Η άσκηση της ηγεμονίας οδήγησε τη Σπάρτη στην καταστροφή γιατί κυριάρχησαν τα πάθη της ψυχής.
* Οι Αθηναίοι αντιδρούν στην πρόταση του Ισοκράτη γιατί δεν αναγνωρίζουν την αξία της σωφροσύνης .
* Στην Αθήνα το κακό οφείλεται στους δημαγωγούς, που διοικούν με βάση το συμφέρον τους.
* Αναφέρονται οι αρχές-οι αξίες στις οποίες πρέπει να στηριχτεί η αλλαγή.
* Η δίκαιη συμπεριφορά και η αποκήρυξη κάθε τυραννικής εξουσίας μόνο οφέλη θα φέρει στην πόλη.

ΕΠΙΛΟΓΟΣ (ΠΑΡ. 145)

Ο Ισοκράτης προτρέπει τους νέους ρήτορες να συνεχίσουν την προσπάθειά του για την επικράτηση της δικαιοσύνης και της αρετής στην Ελλάδα.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Μετάφραση ( εισαγωγή –πρόλογος)

Παρ. 1

Όλοι όσοι ανεβαίνουν σ’ αυτό εδώ το βήμα συνηθίζουν να λένε ότι αυτά, για τα οποία οι ίδιοι τυχόν πρόκειται να συμβουλεύσουν , είναι τα πιο σπουδαία και τα πιο αξιοπρόσεχτα για την πόλη αλλά όμως αν ταίριαζε να πει τέτοιο πρόλογο και για κάποιες άλλες υποθέσεις, μου φαίνεται ότι πρέπει από εδώ ν’ αρχίσει το λόγο του κανείς και για την παρούσα κατάσταση.

Παρ. 2

Γιατί έχουμε έρθει για να αποφασίσουμε για πόλεμο και ειρήνη, τα οποία έχουν πολύ μεγάλη σημασία στη ζωή των ανθρώπων και για τα οποία είναι ανάγκη αυτοί που σκέφτονται σωστά να ευτυχούν περισσότερο από τους άλλους. Τόσο μεγάλη λοιπόν είναι η σπουδαιότητα (αυτών ), για τα οποία έχουμε συγκεντρωθεί.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

* Ο Ισοκράτης προσπαθεί να ενημερώσει για το θέμα του (ευμάθεια) στο προοίμιο και να προσελκύσει την προσοχή του ακροατηρίου (πρόσεξις). Προσπαθεί ακόμα να κερδίσει την εύνοιά του και να πείσει για τη σοβαρότητα του θέματος που πρόκειται να συζητηθεί. Σκοπός του επίσης είναι να γίνει συζήτηση ουσιαστική, ώστε να παρθεί η ορθότερη απόφαση. Η επιτυχία της προσπάθειας εξαρτάται και από τα εκφραστικά μέσα που χρησιμοποιεί ο ρήτορας. Παρατηρούμε τα ακόλουθα σχήματα λόγου: **περίφραση :** μάλιστα ἄξια σπουδῆς/ σπουδαιότατα, ποιήσασθαι τήν αρχήν/ἄρξασθαι, **υπερβατό:** τούς ὁρθῶς βουλευομένους, μέγιστην ἔχει δύναμιν, **βραχυλογία:** τό μέγεθος ὑπέρ ὦν / τό μέγεθος τούτων ὑπέρ ὧν.
* Ο Ισοκράτης δεν εκφωνούσε τους λόγους του στην εκκλησία του δήμου, στη Βουλή ή στα δικαστήρια, γιατί η φωνή του δεν ήταν κατάλληλη, όπως ο ίδιος γράφει για αγορεύσεις. Ωστόσο, οι λόγοι του είναι γραμμένοι με τρόπο που δείχνει ότι έχουν εκφωνηθεί (δραματοποίηση) . Στο προοίμιο του λόγου λέξεις που δηλώνουν αυτήν την πρόθεση του Ισοκράτη είναι πρώτα η λέξη *παριόντες*, αφού αναφέρεται στους ρήτορες που ανεβαίνουν στο βήμα για να εκφράσουν τις απόψεις τους. Την εντύπωση ότι ο λόγος εκφωνήθηκε τονίζει και η λέξη *ενθάδε* που δηλώνει τον τόπο όπου συγκαλείται η εκκλησία του δήμου. Την ίδια εντύπωση υπηρετεί και το απαρέμφατο *συμβουλεύσειν,* που αναφέρεται στο έργο του ρήτορα στις συνελεύσεις. Τέτοια συνέλευση είναι η εκκλησία του δήμου όπου αυτή τη στιγμή βρίσκονται, σύμφωνα με τη μετοχή ἐ*κκλησιάσοντες*. Την αίσθηση της εκφώνησης ενισχύει και η φράση δοκεῖ *μοι πρέπειν ποιήσασθσι τήν* ἀ*ρχήν,* που παρουσιάζει το ρήτορα να μιλάει ήδη μπροστά στην εκκλησία. Τέλος, την εντύπωση ότι ο λόγος εκφωνήθηκε στην εκκλησία του δήμου ολοκληρώνει η χρήση του ρήματος *συνεληλύθαμεν.*
* Οι φράσεις : **μέγιστα .... καί μάλιστα ἄξια, μεγίστην ἔχει δύναμιν...., τό μέγεθος .... τηλικοῦτον ἐστίν**  τονίζουν τη σπουδαιότητα των προς συζήτηση θεμάτων .

Μετάφραση

Παρ. 14

Εγώ βέβαια γνωρίζω ότι είναι δύσκολο να εναντιώνεται κάποιος στις δικές σας σκέψεις και ότι , αν και υπάρχει δημοκρατία, δεν υπάρχει ελευθερία λόγου για κανένα άλλο παρά μόνο εδώ για τους πιο ανόητους και γι’ αυτούς που δεν ενδιαφέρονται καθόλου για εσάς και στο θέατρο για τους κωμικούς ποιητές’ και το πιο φοβερό απ’ όλα είναι αυτό, ότι δηλαδή από τη μια τόσο πολύ ευγνωμονείτε αυτούς που αποκαλύπτουν τα σφάλματα της πόλης στους άλλους Έλληνες , όσο (δεν ευγνωμονείτε) αυτούς που ευεργετούν , και από την άλλη τόσο οργίζεστε εναντίον αυτών που σας επικρίνουν και σας συμβουλεύουν όπως ακριβώς (οργίζεστε) εναντίον αυτών που κάνουν κάποιο κακό στην πόλη.

Παρ. 15

Όμως, αν και αυτά υπάρχουν, δε μπορώ να απομακρυνθώ από αυτά που σκέφτηκα. Γιατί έχω ανέβει στο βήμα όχι για να γίνω ευχάριστος σε σας ούτε για να επιζητήσω την εκλογή μου ως άρχοντα, αλλά για να εκφράσω τη γνώμη μου για όσα συμβαίνει να γνωρίζω πρώτα για όσα οι πρυτάνεις προτείνουν, έπειτα για τις άλλες υποθέσεις της πόλης’ γιατί δε θα έχουμε κανένα όφελος από αυτά που θα αποφασιστούν τώρα για την ειρήνη, αν δε σκεφτούμε σωστά για τα υπόλοιπα θέματα.

Παρ. 16

Υποστηρίζω λοιπόν ότι πρέπει να κάνουμε ειρήνη όχι μόνο με τους κατοίκους της Χίου και της Ρόδου και του Βυζαντίου και της Κω αλλά και με όλους τους ανθρώπους και να εφαρμόσουμε όχι αυτές τις συνθήκες τις οποίες κάποιοι έχουν προτείνει τώρα, αλλά αυτές που έγιναν με το βασιλιά και τους Σπαρτιάτες και οι οποίες επιβάλλουν να είναι οι Έλληνες αυτόνομοι και οι φρουρές να αποχωρήσουν από τις ξένες πόλεις και καθένας να έχει τη δική του πόλη. Γιατί από αυτές (τις συνθήκες ) δε θα βρούμε ούτε πιο δίκαιες ούτε πιο συμφέρουσες για την πόλη.

ΕΡΜΗΝΕΥΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ

**ὅτι πρόσαντες ἐστιν ἐναντιοῦσθαι ταῖς ὑμετέραις διανοίαις:**

ο ρήτορας έχει επίγνωση των δυσκολιών που θα αντιμετωπίσει στην προσπάθειά του να πείσει τους Αθηναίους για την ειρήνη. Γνωρίζει ότι το ακροατήριό του αποτελείται από Αθηναίους με πολλές ιδιαιτερότητες. Εκεί συγκεντρώνονται φτωχοί και πλούσιοι Αθηναίοι, μορφωμένοι και αμόρφωτοι, φιλικοί ή και εχθρικοί προς το ρήτορα. Όλους αυτούς ο ρήτορας έπρεπε να τους πείσει. Γνωρίζει ακόμη ότι θα προκαλέσει αντιδράσεις, αφού η πρόταση που θα διατυπώσει θα προκαλέσει σε πολλούς από το ακροατήριο έντονη δυσαρέσκεια. Ο ρήτορας προκαταλαμβάνει, λοιπόν, το ακροατήριο με ένα σχήμα προλήψεως ή προκαταλήψεως (ὅ καί πάντων .... ὅτι ... ἐργαζομένους).

* η ανιδιοτέλεια του ρήτορα πιστοποιείται από τις φράσεις: **«ὅτι πρόσαντες ἐστιν ἐναντιοῦσθαι ταῖς ὑμετέραις διανοίαις»,** «**παρελήλυθα γάρ οὑ χαριούμενος.. οὐδέ… μνηστεύσων», «ούκ** **ἄν ἀποσταίην ὧν διενοήθην».** Ο ρήτορας δε διστάζει να συγκρουστεί με τους Αθηναίους για ό,τι ο ίδιος θεωρεί ωφέλιμο για την πόλη. Δε φοβάται να διατυπώσει τη γνώμη του. Οι Αθηναίοι είτε συμφωνούν είτε διαφωνούν, θ’ ακούσουν τη γνώμη και την πρόταση του Ισοκράτη. Ο ρήτορας επιλέγει να συγκρουστεί γιατί έχει εμπιστοσύνη στις δυνάμεις του, είναι ειλικρινής και έντιμος.
* Ο Ισοκράτης αποδέχεται τους ταπεινωτικούς όρους της Ανταλκίδειας ειρήνης, γιατί πίστευε στην ενότητα των Ελλήνων για ν’ αντιμετωπιστεί η περσική απειλή. Η ειρήνευση θα ήταν το έναυσμα για τη ριζική αναθεώρηση της αθηναϊκής πολιτικής. Οι εμφύλιοι πόλεμοι είχαν οδηγήσει τις πόλεις σε υλικές καταστροφές και ηθική κατάπτωση. Επίσης, υποδεικνύει ποιο θα έπρεπε να είναι οι σημαντικότεροι όροι της ειρήνης: κατοχύρωση της ανεξαρτησίας και της αυτονομίας κάθε πόλης και απομάκρυνση κάθε είδους μη εγχώριας στρατιωτικής φρουράς.
* **οὔτε** **δικαιοτέρας** **εὐρήσομεν… συμφερούσας:** Μόνιμη επιδίωξη του ρήτορα αποτελεί η επικράτηση της δικαιοσύνης και η εξυπηρέτηση του συμφέροντος της πόλης. Γι’ αυτό καταδίκαζε συχνά κάθε πράξη βιαιότητας από τη μεριά οποιασδήποτε ελληνικής πόλεως εναντίον άλλης ελληνικής θεωρώντας ως μόνο επιτρεπτό όπλο την πειθώ. Η προσφυγή στη χρήση βίας ήταν θεμιτή μόνο όταν οι Έλληνες αγωνίζονταν εναντίον των βαρβάρων.

ΑΠΟΔΕΙΞΙΣ-ΠΙΣΤΙΣ

Ερμηνευτικά Σχόλια στο κείμενο από μετάφραση (παρ. 17-27)

1. *Πλεονεκτήματα Αθήνας από την επικράτηση ειρήνης*

α. Οικονομικά πλεονεκτήματα: ευπορία, δυνατότητα εργασίας, αύξηση εσόδων, κέρδος από τον περιορισμό των πολεμικών δαπανών.

β. Ηθική- ψυχική κατάσταση: αίσθημα ασφάλειας, ομόνοια, ευτυχία, υπόληψη

γ. Διεθνείς σχέσεις: ειλικρινείς σχέσεις με όλους, επίλυση προβλημάτων με διπλωματία.

1. Ο Ισοκράτης φοβάται μήπως κατηγορηθεί για αλλαγή πολιτικών θέσεων. Τώρα δηλαδή προτείνει τη σύναψη ειρήνης με τους όρους της Ανταλκίδειας ειρήνης, που όμως στο παρελθόν την είχε καταδικάσει. Ο Ισοκράτης λειτουργεί με μοναδικό σκοπό να πετύχει την ένωση των Ελλήνων , ώστε όλοι μαζί να κινηθούν εναντίον των Περσών. Έτσι ενώ εκείνος τολμά ενεργώντας ανιδιοτελώς , να προτείνει αυτό που νομίζει σε κάθε εποχή είναι το καλύτερο, τώρα φοβάται την αντίδραση αυτών που έχουν κέρδος από τη συνέχιση του πολέμου.
2. Ο Ισοκράτης δηλώνει ότι ο λόγος του θα είναι εκτενής. Έχει να υποστηρίξει μια σοβαρή πρόταση, τη σύναψη ειρήνης και να πείσει τους αντιφρονούντες ή τουλάχιστο να κερδίσει την πλειοψηφία της συνέλευσης. Πρέπει , λοιπόν, να μιλήσει χωρίς πίεση χρόνου, ώστε να παρουσιάσει όσο το δυνατόν περισσότερα επιχειρήματα. Με αυτόν τον τρόπο θα φέρει σε δύσκολη θέση τον καθένα που θα επιχειρήσει να αμφισβητήσει την πρότασή του.
3. Ο ρήτορας γνωρίζει καλά ότι δεν αρκεί μια απόφαση αλλά να εξασφαλιστούν και ο τρόπος υλοποίησης , οι άνθρωποι που θα την πραγματοποιήσουν και τα μέσα. Στην προκειμένη περίπτωση δε θεωρεί αρκετή την απόφαση για ειρήνη, αν συγχρόνως δεν αποφασιστεί ο τρόπος διατήρησης της.
4. Ησυχία/ πολυπραγμοσύνη : Ο Ισοκράτης προτείνει ότι πρέπει καθένας να ενδιαφέρεται για τα δικά του προβλήματα και της πόλης για την ειρηνική επίλυσής τους. Η ενασχόληση με πολλά θέματα υποδηλώνει μια επιθετική τακτική, την οποία ο ίδιος δεν εγκρίνει, γιατί τη συνδέει με το άδικο . Η πολυπραγμοσύνη, όμως, κατά το Θουκυδίδη είναι αναγκαία για την ανάδειξη της πόλης σε πρώτη δύναμη. Την έννοια του ανήσυχου πνεύματος που διαρκώς ενεργεί για το καλύτερο έχει η πολυπραγμοσύνη και στον Επιτάφιο , που εκφώνησε ο Περικλής το 431 π.Χ. Ο Περικλής υμνεί τη δυνατότητα του Αθηναίου πολίτη να ασχολείται συγχρόνως με πολλά, αφού θεωρείται απόδειξη αυτό ευστροφίας και επιδεξιότητας.
5. Θα έχουμε συμμάχους… με τη θέλησή τους: είναι μια αντίληψη που αποκαθιστά τον άνθρωπο ως την ανώτερη αξία. Έχει διαχρονική ισχύ, αφού και σήμερα είναι κοινή απαίτηση κάθε καλλιεργημένου ανθρώπου να υπάρχει σεβασμός του ατόμου αλλά και κάθε λαού από τον κάθε ισχυρό. Ο Ισοκράτης δεν επιθυμεί τη βίαιη υποταγή αλλά την αλληλεγγύη και τη συνεργασία.
6. Πρώτοι… να πρωτοστατούν σε τέτοια έργα: Ο Ισοκράτης θέλει να είναι κυρίαρχη η επιθυμία για το κοινό καλό. Θέλει αυτός που θα ξεχωρίζει να διακρίνεται για τη βοήθεια που θα προσφέρει στους άλλους και όχι για την εκμετάλλευσή τους. Στόχος του είναι να ξεχωρίσει ο καλύτερος. Δέχεται την αξιοκρατία, γιατί η αξιοκρατία είναι αποδεκτή από αυτούς που είναι έτοιμοι να αγωνιστούν.

Περιληπτική Απόδοση παρ. 63-70

Προϋπόθεση για την ευτυχία είναι η ύπαρξη της αρετής κατά τον Ισοκράτη. Οι Αθηναίοι μπορούν να γίνουν ενάρετοι και να αλλάξουν συνολικά προς το καλύτερο τη ζωή τους αν πάψουν να επιθυμούν την κυριαρχία στη θάλασσα. Αυτή η κυριαρχία είναι η αιτία για παλιότερες και τωρινές δυσάρεστες καταστάσεις. Οι Αθηναίοι δύσκολα μπορούν να δεχτούν την παραίτηση αλλά ο Ισοκράτης τους καλεί να τον ακούσουν με προσοχή , γιατί δεν είναι τρελός και θα αποδείξει τη βλάβη που προξενεί αυτή η κυριαρχία.

Η εξουσία που επιδιώκουν οι Αθηναίοι είναι άδικη, γιατί αντιδρούσαν, όταν την είχαν οι Σπαρτιάτες, κατηγορώντας τους , υποστηρίζοντας την ανεξαρτησία των ελληνικών πόλεων και ζητώντας ακόμη και τη βοήθεια του Πέρση βασιλιά , για να την πετύχουν. Πέρα όμως από άδικη , η κυριαρχία του ισχυρού πάνω στον αδύνατο είναι και ανέφικτη για τους Αθηναίους, γιατί ούτε χρήματα έχουν ούτε ενεργούν σωστά. Τέλος, είναι και ασύμφορη και δεν πρέπει να τη δεχτούν ούτε ως δώρο. Βέβαια, οι επικρίσεις του Ισοκράτη σε βάρος της πόλης δε δείχνουν ότι είναι και εχθρός της πόλης.

Περιληπτική Απόδοση παρ. 133-145

Η Αθήνα θα ξαναγίνει σπουδαία, αν οι Αθηναίοι χρησιμοποιούν τους καλύτερους συμβούλους, αν κρίνουν την αξία των πολιτών με βάση την ικανότητα προσφοράς και όχι με αυθαίρετο ιδεολογικό διαχωρισμό’ αν φέρονται φιλικά και σέβονται έμπρακτα τους συμμάχους τους’ αν μαζί με την ευσέβεια προς τους θεούς θεωρούν σημαντικό το να έχουν καλή φήμη ανάμεσα στους Έλληνες.

Οι Αθηναίοι πρέπει να είναι έτοιμοι για πόλεμο αλλά να επιδιώκουν ειρήνη. Αυτό θα φέρει ευτυχία σε όλους, γιατί καμιά πόλη δε θα παρενοχλεί την άλλη. Οι Αθηναίοι θα ωφεληθούν, είτε γιατί θα αποτρέψουν τις αδικίες είτε γιατί θα προσφέρουν βοήθεια στις πόλεις που αδικούνται. Αυτές θα επιδιώξουν συμμαχία με τους Αθηναίους , οι οποίοι όντας δίκαιοι και δυνατοί, θα είναι διατεθειμένοι να σώζουν όποιον τους καλεί. Η Αθήνα θα αναπτυχθεί, θα πλουτίσει , θα επαινεθεί.

Οι Αθηναίοι θα δοξαστούν ξανά, αν προστατεύσουν την ελευθερία των Ελλήνων. Για να γίνει αυτό και για να πάψουν να συκοφαντούνται και να πολεμούν άσκοπα, πρέπει να αποκηρύξουν κάθε μορφή τυραννικής εξουσίας και να επιδιώξουν την αίγλη που έχουν οι βασιλιάδες της Σπάρτης. Αυτή θα την πετύχουν αν πείσουν τους Έλληνες ότι σκοπός τους είναι να τους σώσουν και όχι να τους υποδουλώσουν.

Επίλογος

Η μεγάλη έκταση του λόγου και η μεγάλη ηλικία του ρήτορα επιβάλλουν το τέλος της ομιλίας του. Όμως συμβουλεύει τους νεότερους ρήτορες να συνεχίσουν προς την ίδια κατεύθυνση.